

PART II / PARTIE II

Volume 39, No. 10 / Volume 39, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2018-10-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-009-2018	Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act, Schedule B, coming into force	
TR-009-2018	Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis, annexe B—Entrée en vigueur	418
SI-010-2018	Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act, Schedule C, coming into force	
TR-010-2018	Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis, annexe C—Entrée en vigueur	418
SI-011-2018	Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act, Schedule A, coming into force	
TR-011-2018	Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis, annexe A—Entrée en vigueur	419
R-130-2018	Rules of the Court of Appeal for the Northwest Territories Respecting Civil Appeals, amendment (exempt from publication)	
R-130-2018	Règles de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest concernant les appels en matière civile—Modification (dispense de publication) . .	420
R-131-2018	Alcohol Ignition Interlock Device Program Regulations, amendment	
R-131-2018	Règlement sur le programme d'utilisation d'antidémarrageurs avec éthylomètre—Modification	420
R-132-2018	Driver's Licence Regulations, amendment	
R-132-2018	Règlement sur les permis de conduire—Modification	422

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-133-2018 R-133-2018	Cannabis Smoking Control Regulations Règlement sur le contrôle de la consommation de cannabis par inhalation	423
R-134-2018 R-134-2018	Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake)), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))—Modification	425
R-135-2018 R-135-2018	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification	426
R-136-2018 R-136-2018	Cannabis Products Regulations Règlement sur les produits du cannabis	431
R-137-2018 R-137-2018	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	435
R-138-2018 R-138-2018	Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit—Modification	447
R-139-2018 R-139-2018	Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification	448
R-140-2018 R-140-2018	Inuvialuit Settlement Region Olokhaktomiut Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Olokhaktomiut de la région désignée des Inuvialuit—Modification	449
R-141-2018 R-141-2018	Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	450
R-142-2018 R-142-2018	Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit—Modification	460

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-143-2018	Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-143-2018	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	461
R-144-2018	Wildlife Management Zones and Areas Regulations, amendment	
R-144-2018	Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune—Modification	462
R-145-2018	Town of Norman Wells Election Order	
R-145-2018	Arrêté portant sur les élections de la ville de Norman Wells	463
R-146-2018	Town of Norman Wells Supervision Order	
R-146-2018	Arrêté de mise sous surveillance de la ville de Norman Wells	465
R-147-2018	Property Assessment Regulations, amendment	
R-147-2018	Règlement sur l'évaluation foncière—Modification	467
R-148-2018	Estate Administration Rules, amendment (exempt from publication)	
R-148-2018	Règles sur l'administration des successions—Modification (dispense de publication)	468
R-149-2018	Commissioner's Land Withdrawal (Hay River) Order	
R-149-2018	Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Hay River)	468
R-150-2018	Apprenticeship and Trade Certification Regulations, amendment	
R-150-2018	Règlement sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers—Modification	475

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
---	--	------

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

CANNABIS SMOKING CONTROL ACT

SI-009-2018

2018-10-03

**CANNABIS LEGALIZATION AND
REGULATION IMPLEMENTATION ACT,
SCHEDULE B, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under subsection 2(3) of the *Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act*, S.N.W.T. 2018, c.6, orders that Schedule B of the Act come into force October 17, 2018.

MOTOR VEHICLES ACT

SI-010-2018

2018-10-03

**CANNABIS LEGALIZATION AND
REGULATION IMPLEMENTATION ACT,
SCHEDULE C, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under subsection 3(3) of the *Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act*, S.N.W.T. 2018, c.6, orders that sections 1 to 18 of Schedule C of the Act come into force October 17, 2018.

**LOI SUR LA MISE EN OEUVRE DE LA
LÉGALISATION ET DE LA
RÉGLEMENTATION DU CANNABIS**

TR-009-2018

2018-10-03

**LOI SUR LA MISE EN OEUVRE
DE LA LÉGALISATION ET DE LA
RÉGLEMENTATION DU CANNABIS,
ANNEXE B—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu du paragraphe 2(3) de la *Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis*, L.T.N.-O. 2018, ch. 6, décrète que l'annexe B de la loi entre en vigueur le 17 octobre 2018.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

TR-010-2018

2018-10-03

**LOI SUR LA MISE EN OEUVRE
DE LA LÉGALISATION ET DE LA
RÉGLEMENTATION DU CANNABIS,
ANNEXE C—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu du paragraphe 3(3) de la *Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis*, L.T.N.-O. 2018, ch. 6, décrète que les articles 1 à 18 de l'annexe C de la loi entrent en vigueur le 17 octobre 2018.

CANNABIS PRODUCTS ACT

SI-011-2018

2018-10-11

**CANNABIS LEGALIZATION AND
REGULATION IMPLEMENTATION ACT,
SCHEDULE A, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under subsection 1(3) of the *Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act*, S.N.W.T. 2018, c.6, orders that subsection 1(2), sections 2 to 4, subsections 5(6) to (12), sections 7 to 11, sections 21 to 69, and section 72 of Schedule A of the Act come into force October 17, 2018.

LOI SUR LES PRODUITS DU CANNABIS

TR-011-2018

2018-10-11

**LOI SUR LA MISE EN OEUVRE
DE LA LÉGALISATION ET DE LA
RÉGLEMENTATION DU CANNABIS,
ANNEXE A—Entrée en vigueur**

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu du paragraphe 1(3) de la *Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis*, L.T.N.-O. 2018, ch. 6, décrète que le paragraphe 1(2), les articles 2 à 4, les paragraphes 5(6) à (12), les articles 7 à 11, les articles 21 à 69 et l'article 72 de l'annexe A de la loi entrent en vigueur le 17 octobre 2018.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

JUDICATURE ACTR-130-2018
2018-10-02

N.B. The *Rules of the Court of Appeal for the Northwest Territories Respecting Civil Appeals*, amendment registered as instrument numbered R-130-2018, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to paragraph 2(a) of the *Statutory Instruments Regulations*.

MOTOR VEHICLES ACTR-131-2018
2018-10-03**ALCOHOL IGNITION INTERLOCK DEVICE PROGRAM REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Alcohol Ignition Interlock Device Program Regulations*, established by regulation numbered R-003-2013, are amended by these regulations.

2. Paragraphs 6(1)(c) and 6(2)(c) are each amended by striking out "a drinking and driving offence" and substituting "an alcohol and drug related offence".

3. (1) Paragraph 12(1)(e) is repealed and the following is substituted:

- (e) the driver is convicted of a criminal offence under paragraph 320.14(1)(a) or (b), or subsection 320.14(2), 320.14(3), 320.15(1) or 320.18(1) of the *Criminal Code*.

LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRER-130-2018
2018-10-02

Nota : Les *Règles de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest concernant les appels en matière civile*—Modification portant le numéro R-130-2018 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec l'alinéa 2a) du *Règlement sur les textes réglementaires*.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILESR-131-2018
2018-10-03**RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME D'UTILISATION D'ANTIDÉMARREURS AVEC ÉTHYLOMÈTRE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre*, pris par le règlement n° R-003-2013, est modifié par le présent règlement.

2. Les alinéas 6(1)c) et 6(2)c) sont modifiés par suppression de «infraction de conduite en état d'ébriété» et par substitution de «infraction liée à l'alcool ou à la drogue».

3. (1) L'alinéa 12(1)e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) le conducteur est déclaré coupable d'une infraction criminelle en vertu de l'alinéa 320.14(1)a) ou b), ou du paragraphe 320.14(2), 320.14(3), 320.15(1) ou 320.18(1) du *Code criminel*.

(2) Subparagraph 12(2)(c)(ii) is repealed and the following is substituted:

(ii) section 116.2, 116.4, 116.6, 116.7, 116.82 or 116.84 of the Act; or

4. (1) These regulations, except subsection 3(1), come into force on the day on which section 2 of Schedule C to the *Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act* comes into force.

(2) Subsection 3(1) comes into force on the day on which section 19 of Schedule C to the *Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act* comes into force.

(2) Le sous-alinéa 12(2)c)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) de l'article 116.2, 116.4, 116.6, 116.7, 116.82 ou 116.84 de la Loi;

4. (1) Le présent règlement, à l'exception du paragraphe 3(1), entre en vigueur à la date à laquelle l'article 2 de l'annexe C de la *Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis* entre en vigueur.

(2) Le paragraphe 3(1) entre en vigueur à la date à laquelle l'article 19 de l'annexe C de la *Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis* entre en vigueur.

MOTOR VEHICLES ACT

R-132-2018

2018-10-03

**DRIVER'S LICENCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Driver's Licence Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-27 (Supp.), are amended by these regulations.

2. Schedule E is amended in paragraph 12(a) by striking out "section 116.6 or 116.7 of the Act" and substituting "section 116.6, 116.7 or 116.84 of the Act".

3. These regulations come into force on the day on which section 2 of Schedule C to the *Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act* comes into force.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-132-2018

2018-10-03

**RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DE
CONDUIRE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les permis de conduire*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-27 (Supp.), est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 12a) de l'annexe E est modifié par suppression de «l'article 116.6 ou 116.7 de la Loi» et par substitution de «l'article 116.6, 116.7 ou 116.84 de la Loi».

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date à laquelle l'article 2 de l'annexe C de la *Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis* entre en vigueur.

CANNABIS SMOKING CONTROL ACT

R-133-2018

2018-10-03

**LOI SUR LE CONTRÔLE DE LA
CONSOMMATION DE CANNABIS PAR
INHALATION**

R-133-2018

2018-10-03

**CANNABIS SMOKING CONTROL
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 20 of the *Cannabis Smoking Control Act* and every enabling power, makes the *Cannabis Smoking Control Regulations*.

Public Places

1. The following places, and the areas within 30 m of the boundaries of those places that are not on private property, are prescribed as public places for the purposes of paragraph (f) of the definition "public place" in section 1 of the Act:

- (a) an outdoor playground open to the public that is intended for children's recreational use;
- (b) an outdoor field, court or rink open to the public that is used for sports or other athletic activities;
- (c) an outdoor skateboard park or bicycle park that is open to the public;
- (d) a public park that is located in a community, for the duration of any event open to the public that takes place in the public park.

Signs

2. For the purposes of section 4 of the Act, all signs provided by the Minister are to be displayed in a conspicuous location in the cannabis store.

3. For the purposes of section 5 of the Act, all signs provided by the Minister are to be displayed in a conspicuous location in the public place or other place.

4. The Minister may post signs in any place where smoking cannabis is prohibited under the Act in order to notify the public of that prohibition.

**RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DE LA
CONSOMMATION DE CANNABIS PAR
INHALATION**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 20 de la *Loi sur le contrôle de la consommation de cannabis par inhalation* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le contrôle de la consommation de cannabis par inhalation*.

Lieux publics

1. Les lieux suivants, et les aires situées à l'intérieur d'un rayon de 30 m des limites de ces lieux qui ne sont pas sur une propriété privée, sont prescrits comme lieux publics aux fins de l'alinéa f) de la définition de «lieu public» à l'article 1 de la loi :

- a) un terrain de jeux extérieur, ouvert au public, conçu pour les activités récréatives des enfants;
- b) un terrain ou une patinoire extérieur, ouvert au public, utilisé pour les sports ou toute autre activité sportive;
- c) un planchodrome ou un cycloparc qui est ouvert au public;
- d) un parc public situé dans la collectivité, pour la durée de tout événement ouvert au public qui a lieu dans le parc public.

Affiches

2. Aux fins de l'article 4 de la loi, toutes les affiches fournies par le ministre doivent être apposées bien en vue dans un magasin de cannabis.

3. Aux fins de l'article 5 de la loi, toutes les affiches fournies par le ministre doivent être apposées bien en vue dans un lieu public ou à un autre endroit.

4. Le ministre peut apposer des affiches à tout endroit où il est interdit de fumer du cannabis en vertu de la loi afin d'aviser le public de l'interdiction.

Inspectors

5. The following classes of persons, by virtue of their offices, are designated as inspectors for the purposes of the Act and these regulations:

- (a) persons appointed as public health officers under the *Public Health Act*;
- (b) persons appointed as inspectors under the *Tobacco Control Act*;
- (c) persons appointed as park officers under the *Territorial Parks Act*, but only within Territorial Parks.

6. These regulations come into force on the day on which section 2 of Schedule B to the *Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act* comes into force.

Inspecteurs

5. Les catégories de personnes suivantes, en vertu de leurs fonctions, sont désignées comme inspecteurs aux fins de la loi et du présent règlement :

- a) les personnes nommées administrateurs de la santé publique en vertu de la *Loi sur la santé publique*;
- b) les personnes nommées inspecteurs en vertu de la *Loi sur le tabac*;
- c) les personnes nommées agents des parcs en vertu de la *Loi sur les parcs territoriaux*, seulement dans les parcs territoriaux.

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe B de la *Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis*.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT

R-134-2018

2018-10-03

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(DINAGA WEK'EHODI (NORTH ARM OF
GREAT SLAVE LAKE)), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake))*, established by regulation numbered R-054-2014, is amended by this order.

2. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on October 9, 2020.

**LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-134-2018

2018-10-03

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES (DINAGA WEK'EHODI
(BRAS NORD DU GRAND LAC DES
ESCLAVES))—Modification**

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))*, pris par le règlement n° R-054-2014, est modifié par le présent décret.

2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 9 octobre 2020.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT

R-135-2018

2018-10-04

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Section 2 is amended by adding the following after paragraph (b):

- (b.1) inspectors appointed under section 38 of the *Cannabis Products Act*;
- (b.2) inspectors appointed under section 7 of the *Cannabis Smoking Control Act*;

3. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

4. These regulations come into force October 17, 2018.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**

R-135-2018

2018-10-04

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR
PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les poursuites par procédure sommaire, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

- b.1) l'inspecteur nommé en vertu de l'article 38 de la *Loi sur les produits du cannabis*;
- b.2) l'inspecteur nommé en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le contrôle de la consommation de cannabis par inhalation*;

3. L'annexe A est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 17 octobre 2018.

APPENDIX**1. The following is added after Part 2:****PART 2.1 - CANNABIS PRODUCTS ACT**

1.	9(a)	300	45	345	Opening a container of cannabis in a vehicle
2.	9(b)	300	45	345	Consuming or otherwise using cannabis in a vehicle
3.	24(1)	100	15	115	Obstructing or hindering an inspector or peace officer
4.	24(2)(a)	100	15	115	Making a false or misleading statement to an inspector or peace officer
5.	24(2)(b)	150	23	173	Producing a false document, record or item to an inspector or peace officer
6.	26	600	90	690	Selling or supplying cannabis to an intoxicated person
7.	28	600	90	690	Growing, cultivating, propagating or harvesting cannabis contrary to <i>Cannabis Act</i> (Canada)
8.	29	200	30	230	Purchasing or attempting to purchase cannabis from an unauthorized person
9.	30	100	15	115	Knowingly supplying false information when ordering cannabis
10.	31	100	15	115	Minor producing false or altered identification
11.	32	100	15	115	Minor entering or remaining in cannabis store without required accompaniment
12.	33(1)	100	15	115	Minor purchasing or possessing cannabis
13.	34	200	30	230	Consuming cannabis in prohibited place
14.	35	100	15	115	Minor consuming cannabis other than for authorized medical purposes
15.	36(1)	300	45	345	Offering or giving inducement to a vendor
16.	36(2)	300	45	345	Requesting or receiving inducement

APPENDICE

1. L'annexe A est modifiée par insertion, après la partie 2, de ce qui suit :

PARTIE 2.1 - LOI SUR LES PRODUITS DU CANNABIS

1.	9a)	300	45	345	Fait d'ouvrir un contenant de cannabis dans un véhicule
2.	9b)	300	45	345	Consommation ou autre utilisation du cannabis dans un véhicule
3.	24(1)	100	15	115	Entraver un inspecteur ou un agent de la paix, ou lui nuire
4.	24(2)a)	100	15	115	Faire une déclaration fausse ou trompeuse à un inspecteur ou un agent de la paix
5.	24(2)b)	150	23	173	Fait de fournir un faux document, registre ou article à un inspecteur ou un agent de la paix
6.	26	600	90	690	Fait de vendre ou offrir du cannabis à une personne en état d'ébriété
7.	28	600	90	690	Faire pousser, cultiver, multiplier ou récolter du cannabis contrairement à la <i>Loi sur le cannabis</i> (Canada)
8.	29	200	30	230	Achat ou tentative d'achat de cannabis d'une personne qui n'est pas autorisée à en vendre
9.	30	100	15	115	Fait de sciemment fournir de faux renseignements dans une commande de cannabis
10.	31	100	15	115	Présentation de fausses pièces d'identité ou de pièces d'identité modifiées par un mineur
11.	32	100	15	115	Fait, pour un mineur, d'entrer dans un magasin de cannabis ou d'y demeurer sans l'accompagnement requis
12.	33(1)	100	15	115	Achat ou possession de cannabis par un mineur
13.	34	200	30	230	Consommation de cannabis dans un lieu où il est interdit d'en fumer
14.	35	100	15	115	Consommation de cannabis, autre qu'à des fins thérapeutiques, par un mineur
15.	36(1)	300	45	345	Fait d'offrir ou de donner un incitatif à un vendeur
16.	36(2)	300	45	345	Fait de demander ou d'offrir un incitatif

DIVISION 1 - CANNABIS PRODUCTS REGULATIONS

1.	2	300	45	345	Not operating cannabis store in accordance with vendor's agreement
2.	3	300	45	345	Operating cannabis store outside of days or hours in vendor's agreement
3.	4(1)	300	45	345	Transporting cannabis by common carrier within community

PART 2.2 - CANNABIS SMOKING CONTROL ACT

1.	2(1)	500	75	575	Smoking cannabis in public place
2.	4	400	60	460	Not displaying required signs in cannabis store
3.	5	400	60	460	Not displaying required signs in public place
4.	6	400	60	460	Removing, covering, mutilating, defacing or altering sign
5.	13(1)(a)	400	60	460	Not providing reasonable assistance to inspector
6.	13(1)(b)	400	60	460	Not providing required information to inspector
7.	13(2)	400	60	460	Obstructing or hindering inspector, or making false or misleading statement

SECTION 1 - RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DU CANNABIS

1.	2	300	45	345	Défaut d'exploiter un magasin de cannabis conformément au contrat du vendeur
2.	3	300	45	345	Fait d'exploiter un magasin de cannabis à l'extérieur des jours et heures prévus au contrat du vendeur
3.	4(1)	300	45	345	Fait de transporter du cannabis par transporteur public dans la collectivité

**PARTIE 2.2 - LOI SUR LE CONTRÔLE DE LA CONSOMMATION
DE CANNABIS PAR INHALATION**

1.	2(1)	500	75	575	Fait de fumer du cannabis dans un lieu public
2.	4	400	60	460	Défaut d'afficher les affiches requises dans un magasin de cannabis
3.	5	400	60	460	Défaut d'afficher les affiches requises dans un lieu public
4.	6	400	60	460	Fait d'enlever, couvrir, mutiler, dégrader ou altérer une affiche
5.	13(1)a)	400	60	460	Défaut de prêter assistance raisonnable à un inspecteur
6.	13(2)b)	400	60	460	Défaut de fournir à l'inspecteur les renseignements exigés
7.	13(2)	400	60	460	Entraver l'inspecteur, lui nuire, ou lui faire une déclaration fausse ou trompeuse

CANNABIS PRODUCTS ACT

R-136-2018

2018-10-11

LOI SUR LES PRODUITS DU CANNABIS

R-136-2018

2018-10-11

CANNABIS PRODUCTS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 70 of the *Cannabis Products Act* and every enabling power, makes the *Cannabis Products Regulations*.

Vendor Designation

1. Before determining that the designation of a person as a vendor under subsection 5(1) of the Act is in the public interest, the Minister shall take into consideration whether

- (a) the Commission has approved the person's application for a security clearance; and
- (b) the person has submitted a business plan to the Minister that demonstrates to the Minister's satisfaction that
 - (i) the operation of a cannabis store by the person would be economically viable and not likely to create any risk to public health or safety, including the risk of cannabis being diverted to an illicit market or activity,
 - (ii) the person has the capacity to keep proper records for business purposes, including all records required by law,
 - (iii) the person is able to provide adequate storage facilities and procedures, including those necessary to minimize the risk of any cannabis being diverted to an illicit market or activity,
 - (iv) the person has obtained all approvals from the applicable municipal council that are required by law, and
 - (v) the operation of a cannabis store by the person in accordance with the business plan would not contravene any municipal bylaws.

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DU CANNABIS

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les produits du cannabis* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les produits du cannabis*.

Désignation de vendeur

1. Avant de déterminer si la désignation d'une personne à titre de vendeur en vertu du paragraphe 5(1) de la loi est dans l'intérêt public, le ministre prend en considération les éléments suivants :

- a) si la Société a approuvé la demande d'habilitation de sécurité de la personne;
- b) si la personne a présenté au ministre un plan d'affaires qui, à la satisfaction de celui-ci, établit à la fois que :
 - (i) l'exploitation d'un magasin de cannabis par la personne serait économiquement viable et ne serait pas susceptible d'entraîner des risques pour la santé ou la sécurité publique, notamment le risque de détournement du cannabis vers un marché ou pour des activités illicites,
 - (ii) la personne a la capacité de tenir des registres appropriés à des fins commerciales, notamment tous les registres exigés par la loi,
 - (iii) la personne est en mesure de fournir des installations et des méthodes d'entreposage adéquates, notamment celles nécessaires pour réduire au minimum le risque de détournement du cannabis vers un marché ou pour des activités illicites,
 - (iv) la personne a obtenu du conseil municipal compétent toutes les approbations exigées par la loi,
 - (v) l'exploitation par la personne d'un magasin de cannabis conformément au plan d'affaires ne contrevient à aucun règlement municipal.

Cannabis Stores

2. A vendor shall operate a cannabis store in accordance with the terms and conditions of the vendor's agreement with the Minister.

3. A vendor shall operate a cannabis store during the days and hours specified in the vendor's agreement with the Minister.

Transportation

4. (1) No common carrier shall transport cannabis for delivery from a cannabis store to a person at an address located within the community in which that cannabis store is situated.

(2) For the purposes of this section, a cannabis store situated and operating in Yellowknife is considered to be situated and operating in the communities of N'dilo and Dettah.

(3) Subsection (1) does not apply to the transportation of cannabis to a vendor, cannabis store or another common carrier.

Temporary Prohibition Orders

5. (1) The Minister may accept a request made under paragraph 20(1)(b) of the Act for a temporary prohibition order that is received less than 15 days before the prohibition period is intended to commence, if it was not possible to make the request 15 days before the intended date of commencement, or earlier, because the special circumstances in respect of which the order is requested is a crisis or other event that was not reasonably foreseeable before the 15-day period.

(2) For greater certainty, a failure to adequately plan for the request in a timely fashion does not constitute special circumstances that would support a waiver of the 15-day requirement.

Transportation and Possession of Cannabis in Prohibited or Restricted Area

6. (1) A regulation referred to in section 19 of the Act or an order made under subsection 20(5) of the Act that prohibits or restricts the possession or transportation of cannabis does not apply to the possession or

Magasins de cannabis

2. Le vendeur exploite son magasin de cannabis en conformité avec les modalités du contrat qu'il a conclu avec le ministre.

3. Le vendeur exploite son magasin de cannabis pendant les jours et heures mentionnés dans le contrat qu'il a conclu avec le ministre.

Transport

4. (1) Il est interdit au transporteur public de transporter du cannabis, en vue de sa livraison, d'un magasin de cannabis à une personne dont l'adresse est située dans la collectivité où se trouve ce magasin de cannabis.

(2) Aux fins du présent article, un magasin de cannabis situé et exploité à Yellowknife est réputé situé et exploité dans les collectivités de N'dilo et Dettah.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au transport de cannabis destiné à un vendeur, un magasin de cannabis ou un autre transporteur public.

Arrêtés de prohibition temporaire

5. (1) Le ministre peut accepter une demande de prohibition temporaire, présentée en vertu de l'alinéa 20(1)(b) de la loi, qui a été reçue moins de 15 jours avant la date prévue du début de la période de prohibition temporaire, s'il était impossible de faire cette demande dans le délai prévu à la loi, ou plus tôt, car les circonstances particulières à l'égard desquelles l'arrêté est demandé sont une crise ou un autre événement qui était raisonnablement imprévisible avant le délai de 15 jours.

(2) Il est entendu que le défaut de bien planifier le moment de la demande ne constitue pas une circonstance particulière qui justifierait l'annulation du délai de 15 jours prévu.

Transport et possession de cannabis dans un secteur de prohibition ou de restriction

6. (1) Un règlement visé à l'article 19 de la loi ou un arrêté pris en vertu du paragraphe 20(5) de la loi qui interdit ou restreint la possession ou le transport de cannabis ne s'applique pas à la possession ou au

transportation of cannabis under this section.

(2) A person may possess cannabis within a prohibited or restricted area for the purpose of transporting the cannabis if

- (a) the cannabis is being transported through the area between a place where it may be lawfully possessed to another such place;
- (b) the cannabis is not consumed, sold, shared or disposed of within the area;
- (c) in the case where the cannabis is being transported in a vehicle or aircraft, it is not removed from the vehicle or aircraft except to transfer it between one vehicle or aircraft and another; and
- (d) the possession and transportation of the cannabis does not contravene any provision of the Act.

(3) The onus of proving that a person is authorized to possess or transport cannabis within a prohibited or restricted area under this section rests with that person.

Inspections

7. Any person appointed under subsection 6(4) or 7(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Act* (Canada) is an inspector for the purposes of the Act.

8. (1) Every inspector shall conduct inspections of regulated premises to ensure compliance with the Act and these regulations, and if applicable, the terms and conditions of a special occasion permit.

(2) An inspector shall, in the performance of the inspector's duties,

- (a) work in close cooperation with local law enforcement officers and health and fire inspection services; and
- (b) act in accordance with policy guidelines established by the Minister from time to time.

(3) An inspector shall prepare an inspection report, in the form approved by the Commission, in respect of each inspection conducted by the inspector, and may include in the report comments on any matters or conditions that come to the inspector's attention and any specific instructions given by the inspector in respect of

transport de cannabis en vertu du présent article.

(2) Une personne peut posséder du cannabis à l'intérieur d'un secteur de prohibition ou de restriction dans le but de transporter du cannabis si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le cannabis est transporté à travers un secteur reliant deux destinations où la possession est permise;
- b) aucune consommation, vente, partage ou élimination de cannabis n'a lieu à l'intérieur du secteur;
- c) dans le cas où le cannabis est transporté dans un véhicule ou un aéronef, il n'est pas enlevé de celui-ci, sauf lors d'un transfert entre véhicules ou aéronefs;
- d) la possession et le transport de cannabis ne contreviennent pas aux dispositions de la loi.

(3) Il revient à la personne qui possède ou transporte du cannabis dans un secteur de prohibition ou de restriction de prouver qu'elle est autorisée à le faire en vertu du présent article.

Inspections

7. Toute personne nommée en vertu du paragraphe 6(4) ou 7(1) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* (Canada) est un inspecteur aux fins de la loi.

8. (1) Les inspecteurs font l'inspection des établissements réglementés pour veiller au respect de la loi et du présent règlement et, s'il y a lieu, des conditions d'un permis de circonstance.

(2) Dans l'exercice de ses fonctions, l'inspecteur :

- a) d'une part, travaille en étroite collaboration avec les agents locaux d'exécution de la loi et avec les services de la santé et d'inspection des incendies;
- b) d'autre part, agit conformément aux lignes directrices de politique établies à l'occasion par le ministre.

(3) L'inspecteur élabore un rapport d'inspection, selon la forme approuvée par la Société, à l'égard de chaque inspection qu'il fait; il peut y inclure des commentaires sur toutes questions ou conditions portées à son attention ou sur toutes directives qu'il a données relativement à l'inspection.

the inspection.

(4) The inspector shall forward a copy of the inspection report to

- (a) a person authorized by the Minister for this purpose; and
- (b) the person responsible for the premises that were inspected.

9. If an inspector considers that a vendor or the holder of a special occasion permit is not in compliance with the Act or these regulations, the inspector may, by written notice, request the vendor or permit holder to remedy the non-compliance within a time period that is reasonable, given the existing circumstances.

Enforcement

10. The Minister may negotiate, with the persons and bodies involved in the enforcement of the Act and these regulations, a protocol respecting enforcement that includes their respective responsibilities, the procedures for conducting various tasks and the timely and efficient communication of information.

11. An inspector has the power to lay a charge or issue a ticket under the *Summary Conviction Procedures Act* for failure to comply with

- (a) a provision of the Act or these regulations;
- or
- (b) a condition of a special occasion permit.

12. (1) An inspector may use the services of a minor to assist in the enforcement of the provisions of the Act respecting minors.

(2) A minor who acts for the purposes referred to in subsection (1) does not by that act commit an offence under the Act.

13. These regulations come into force on the day on which section 2 of Schedule A to the *Cannabis Legalization and Regulation Implementation Act* comes into force.

(4) L'inspecteur envoie une copie du rapport d'inspection aux personnes suivantes :

- a) la personne autorisée par le ministre à cette fin;
- b) la personne responsable de l'établissement ayant fait l'objet de l'inspection.

9. Si l'inspecteur estime que le vendeur ou le titulaire d'un permis de circonstance fait défaut de se conformer à la loi ou au présent règlement, il peut, par avis écrit, lui demander de remédier au défaut de conformité dans un délai raisonnable selon les circonstances.

Exécution

10. Le ministre peut négocier avec les personnes et organismes impliqués dans l'exécution de la loi et du présent règlement un protocole régissant l'exécution qui porte notamment sur les responsabilités de chacun, les procédures d'exécution de diverses tâches et la communication rapide et efficace de renseignements.

11. L'inspecteur a le pouvoir de porter une accusation ou d'émettre un avis de contravention en vertu de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* dans le cas d'un défaut de conformité avec, selon le cas :

- a) une disposition de la loi ou du présent règlement;
- b) une condition d'un permis de circonstance.

12. (1) L'inspecteur peut retenir les services d'un mineur afin d'aider dans l'exécution des dispositions de la loi applicables aux mineurs.

(2) Le mineur qui agit aux fins visées au paragraphe (1) ne commet de ce fait aucune infraction en vertu de la loi.

13. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe A de la *Loi sur la mise en oeuvre de la légalisation et de la réglementation du cannabis*.

WILDLIFE ACT

R-137-2018

2018-10-12

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

LOI SUR LA FAUNE

R-137-2018

2018-10-12

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**1. Parts 5A, 5A.1 and 5A.2 are repealed and the following is substituted:**PART 5A. CARIBOU, BARREN GROUND

I ITEM	II LICENCE	III WILDLIFE MANAGEMENT ZONE/AREA	IV SEASON	V LIMIT	VI CONDITIONS
1.	Aboriginal harvester	G/BC/01, I/BC/05, S/BC/02, U/BC/01 in harvester's traditional area	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	NONE
2.	Aboriginal harvester	I/BC/06 in harvester's traditional area	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1
3.	Aboriginal harvester	S/BC/01 in harvester's traditional area	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1
4.	Aboriginal harvester	D, R/BC/01, S/BC/03 in harvester's traditional area	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1, 3
5.	Aboriginal harvester	R/BC/02 in harvester's traditional area, and excluding any portion of the area within the Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1, 3
6.	Aboriginal harvester	R/BC/03 in harvester's traditional area, and excluding any portion of the area within the Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1
7.	Aboriginal harvester	Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone	NONE	0	N/A
8.	Aboriginal harvester	G/BC/02, I/BC/07 in harvester's traditional area	NONE	0	1, 3
9.	Aboriginal harvester	I/BC/08 in harvester's traditional area	16 JUNE to 31 MARCH	UNRESTRICTED	NONE

APPENDICE

1. Les parties 5A, 5A.1 et 5A.2 sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

PARTIE 5A. CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS

I N°	II PERMIS	III ZONE/RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE	IV SAISON	V LIMITE	VI CONDITIONS
1.	Récoltant autochtone	G/BC/01, I/BC/05, S/BC/02, U/BC/01 dans la région traditionnelle du récoltant	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	AUCUNE
2.	Récoltant autochtone	I/BC/06 dans la région traditionnelle du récoltant	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1
3.	Récoltant autochtone	S/BC/01 dans la région traditionnelle du récoltant	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1
4.	Récoltant autochtone	D, R/BC/01, S/BC/03 dans la région traditionnelle du récoltant	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1, 3
5.	Récoltant autochtone	R/BC/02 dans la région traditionnelle du récoltant, et excluant toute partie de la région située dans la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1, 3
6.	Récoltant autochtone	R/BC/03 dans la région traditionnelle du récoltant, et excluant toute partie de la région située dans la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1
7.	Récoltant autochtone	La zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	AUCUNE	0	S/O
8.	Récoltant autochtone	G/BC/02, I/BC/07 dans la région traditionnelle du récoltant	AUCUNE	0	1, 3
9.	Récoltant autochtone	I/BC/08 dans la région traditionnelle du récoltant	du 16 JUIN au 31 MARS	ILLIMITÉE	AUCUNE
10.	GHL	G/BC/01, I/BC/05, S/BC/02, U/BC/01	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	NONE

11.	GHL	I/BC/06	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1
12.	GHL	S/BC/01	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1
13.	GHL	D, R/BC/01, S/BC/03	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1, 3
14.	GHL	R/BC/02 excluding any portion of the area within the Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1, 3
15.	GHL	R/BC/03 excluding any portion of the area within the Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1
16.	GHL	Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone	NONE	0	N/A
17.	GHL	G/BC/02, I/BC/07	NONE	0	1, 3
18.	GHL	I/BC/08	16 JUNE to 31 MARCH	UNRESTRICTED	NONE
19.	SHL	G/BC/01 (except G/WP/01), I/BC/05, S/BC/01, S/BC/02, U/BC/01 in local harvesting committee's traditional area	The date specified on the licence,	The number specified on the licence	1
20.	SHL	I/BC/06	The date specified on the licence, which may not be outside the period 1 JULY to 30 JUNE	The number specified on the licence	1
21.	SHL	D, R/BC/01, S/BC/03 in local harvesting committee's traditional area	The date specified on the licence	The number specified on the licence	1, 3
22.	SHL	R/BC/02 in local harvesting committee's traditional area, and excluding any portion of the area within the Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone	The date specified on the licence	The number specified on the licence	1, 3

10.	PCG	G/BC/01, I/BC/05, S/BC/02, U/BC/01	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	AUCUNE
11.	PCG	I/BC/06	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1
12.	PCG	S/BC/01	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1
13.	PCG	D, R/BC/01, S/BC/03	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1, 3
14.	PCG	R/BC/02 excluant toute partie de la région située dans la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1, 3
15.	PCG	R/BC/03 excluant toute partie de la région située dans la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1
16.	PCG	Zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	AUCUNE	0	S/O
17.	PCG	G/BC/02, I/BC/07	AUCUNE	0	1, 3
18.	PCG	I/BC/08	du 16 JUIN au 31 MARS	ILLIMITÉE	AUCUNE
19.	PSR	G/BC/01 (sauf G/WP/01), I/BC/05, S/BC/01, S/BC/02, U/BC/01 dans la région traditionnelle du comité local sur la récolte	Les dates indiquées sur le permis	Le nombre indiqué sur le permis	1
20.	PSR	I/BC/06	Les dates indiquées sur le permis qui ne sont pas à l'extérieur de la période du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	Le nombre indiqué sur le permis	1
21.	PSR	D, R/BC/01, S/BC/03 dans la région traditionnelle du comité local sur la récolte	Les dates indiquées sur le permis	Le nombre indiqué sur le permis	1, 3
22.	PSR	R/BC/02 dans la région traditionnelle du comité local sur la récolte et excluant toute partie de la région située dans la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	Les dates indiquées sur le permis	Le nombre indiqué sur le permis	1, 3

23.	SHL	R/BC/03 in local harvesting committee's traditional area, and excluding any portion of the area within the Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone	The date specified on the licence	The number specified on the licence	1
24.	SHL	Mobile Core Bathurst Caribou Management Zone	NONE	0	N/A
25.	SHL	G/BC/02, I/BC/07 in local harvesting committee's traditional area	NONE	0	1, 4
26.	SHL	I/BC/08 in local harvesting committee's traditional area	The dates specified on the licence, which may not be outside the period 16 JUNE to 14 APRIL	The number specified on the licence	1
27.	RES	G/BC/01 (except G/WP/01), I/BC/05	15 AUGUST to 30 APRIL	2	1, 3
28.	RES	R/BC/01	NONE	0	1, 3
29.	RES	G/BC/02, I/BC/07	NONE	0	1, 3
30.	RES	U/BC/01	15 AUGUST to 30 APRIL	1	1, 3, 4
31.	NR	G/BC/02, I/BC/07	NONE	0	1, 3
32.	NR	R/BC/01, U/BC/01	NONE	0	1, 2, 3
33.	NRA	G/BC/02, I/BC/07	NONE	0	1, 3
34.	NRA	U/BC/01	NONE	0	1, 2, 3
35.	NRA	R/BC/01	NONE	0	1, 2, 3

CONDITIONS

1. Tag required.
2. Quota established in Part 5B.
3. Male only.
4. Mandatory reporting of harvest.

23.	PSR	R/BC/03 dans la région traditionnelle du comité local sur la récolte et excluant toute partie de la région située dans la zone de gestion du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	Les dates indiquées sur le permis	Le nombre indiqué sur le permis	1
24.	PSR	Région de conservation du noyau de population mobile du caribou de Bathurst	AUCUNE	0	S/O
25.	PSR	G/BC/02, I/BC/07 dans la région traditionnelle du comité local sur la récolte	AUCUNE	0	1, 4
26.	PSR	I/BC/08 dans la région traditionnelle du comité local sur la récolte	Les dates indiquées sur le permis, qui ne sont pas à l'extérieur de la période du 16 JUIN au 14 AVRIL	Le nombre indiqué dans le permis	1
27.	RES	G/BC/01 (sauf G/WP/01), I/BC/05	du 15 AOÛT au 30 AVRIL	2	1, 3
28.	RES	R/BC/01	AUCUNE	0	1, 3
29.	RES	G/BC/02, I/BC/07	AUCUNE	0	1, 3
30.	RES	U/BC/01	du 15 AOÛT au 30 AVRIL	1	1, 3, 4
31.	NR	G/BC/02, I/BC/07	AUCUNE	0	1, 3
32.	NR	R/BC/01, U/BC/01	AUCUNE	0	1, 2, 3
33.	ENR	G/BC/02, I/BC/07	AUCUNE	0	1, 3
34.	ENR	U/BC/01	AUCUNE	0	1, 2, 3
35.	ENR	R/BC/01	AUCUNE	0	1, 2, 3

CONDITIONS

1. Étiquette requise.
2. Quota fixé à la partie 5B.
3. Mâle seulement.
4. Signalement obligatoire de la prise.

PART 5A.1. CARIBOU, DOLPHIN UNION

I ITEM	II LICENCE	III WILDLIFE MANAGEMENT ZONE/AREA	IV SEASON	V LIMIT	VI CONDITIONS
1.	Aboriginal harvester	I/DU/03, I/DU/04, I/DU/05 in harvester's traditional area	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	NONE
2.	GHL	I/DU/03	NONE	0	NONE
3.	GHL	I/DU/04	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	NONE
4.	SHL	I/DU/03, I/DU/04, I/DU/05 in local harvesting committee's traditional area	The date specified on the licence, which may not be outside the period 1 JULY to 15 NOVEMBER	The number specified on the licence	1
5.	RES	I/DU/04	15AUGUST to 15 NOVEMBER	2	1, 3
6.	NR	I/DU/04	15AUGUST to 15 NOVEMBER	UNRESTRICTED	1, 2, 3
7.	NRA	I/DU/04	15AUGUST to 15 NOVEMBER	UNRESTRICTED	1, 2, 3

CONDITIONS

1. Tag required.
2. Quota is 25. Tags are to be issue to, and distributed by, the local harvesting committee serving Ulukhatok. All tags must be used during an outfitted hunt.
3. Male only.

PARTIE 5A.1. CARIBOU, DOLPHIN-ET-UNION

I N°	II PERMIS	III ZONE/RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE	IV SAISON	V LIMITE	VI CONDITIONS
1.	Récoltant autochtone	I/DU/03, I/DU/04, I/DU/05 dans la région traditionnelle du récoltant	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	AUCUNE
2.	PCG	I/DU/03	AUCUNE	0	AUCUNE
3.	PCG	I/DU/04	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	AUCUNE
4.	PSR	I/DU/03, I/DU/04, I/DU/05 dans la région traditionnelle du comité local sur la récolte	Les dates indiquées sur le permis, qui ne sont pas à l'extérieur de la période du 1 ^{er} JUILL. au 15 NOV.	Le nombre indiqué sur le permis	1
5.	RES	I/DU/04	du 15 AOÛT au 15 NOV.	2	1, 3
6.	NR	I/DU/04	du 15 AOÛT au 15 NOV.	ILLIMITÉE	1, 2, 3
7.	ENR	I/DU/04	du 15 AOÛT au 15 NOV.	ILLIMITÉE	1, 2, 3

CONDITIONS

- Étiquette requise.
- Le quota est de 25. Les étiquettes seront délivrées au comité local sur la récolte desservant Ulukhatok et distribuées par celui-ci. Toutes les étiquettes doivent être utilisées au cours de parties de chasse organisées par un pourvoyeur.
- Mâle seulement.

PART 5A.2. CARIBOU, PEARY

I ITEM	II LICENCE	III WILDLIFE MANAGEMENT ZONE/AREA	IV SEASON	V LIMIT	VI CONDITIONS
1.	Aboriginal harvester	I/PC/01, I/PC/04 in harvester's traditional area	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	NONE
2.	Aboriginal harvester	I/PC/02, I/PC/03 in harvester's traditional area	1 JULY to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1, 2
3.	SHL	I/PC/01, I/PC/02, I/PC/03, I/PC/04 in local harvesting committee's traditional area	The date specified on the licence	The number specified on the licence	1, 2

CONDITIONS

1. Tag required.
2. Mandatory reporting of name of harvester, date and location of harvest, sex of the harvested animal and submission of front incisor.

PARTIE 5A.2. CARIBOU DE PEARY

I N°	II PERMIS	III ZONE/RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE	IV SAISON	V LIMITE	VI CONDITIONS
1.	Récoltant autochtone	I/PC/01, I/PC/04 dans la région traditionnelle du récoltant	du 1 ^{er} JUIL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	AUCUNE
2.	Récoltant autochtone	I/PC/02, I/PC/03 dans la région traditionnelle du récoltant	du 1 ^{er} JUIL. au 30 JUIN	ILLIMITÉE	1, 2
3.	PSR	I/PC/01, I/PC/02, I/PC/03, I/PC/04 dans la région traditionnelle du comité local sur la récolte	Les dates indiquées sur le permis	Le nombre indiqué sur le permis	1, 2

CONDITIONS

1. Étiquette requise.
2. Signalement obligatoire du nom du récoltant, du sexe de l'animal récolté, de la date et du lieu de la prise et remise d'une dent incisive.

WILDLIFE ACT

R-138-2018

2018-10-12

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
AKLAVIK HUNTERS
AND TRAPPERS COMMITTEE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-031-93, are amended by these regulations.

2. Schedule E is amended in subitem 3(2) by striking out "October 1 to September 30" and substituting "July 1 to June 30".

LOI SUR LA FAUNE

R-138-2018

2018-10-12

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
D'AKLAVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-031-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe E est modifiée par suppression de «1^{er} octobre au 30 septembre», au paragraphe 3(2), et par substitution de «1^{er} juillet au 30 juin».

WILDLIFE ACT

R-139-2018

2018-10-12

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
INUVIK HUNTERS
AND TRAPPERS COMMITTEE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.

2. Schedule E is amended in subitem 3(2) by striking out "October 1 to September 30" and substituting "July 1 to June 30".

LOI SUR LA FAUNE

R-139-2018

2018-10-12

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
D'INUVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-033-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe E est modifiée par suppression de «1^{er} octobre au 30 septembre», au paragraphe 3(2), et par substitution de «1^{er} juillet au 30 juin».

WILDLIFE ACT

R-140-2018

2018-10-12

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
OLOKHAKTOMIUT HUNTERS
AND TRAPPERS COMMITTEE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Olokhaktomiut Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-032-93, are amended by these regulations.

2. Schedule D is amended in subitem 4(1) of Part 1 by striking out "October 1 to September 30" and substituting "July 1 to June 30".

LOI SUR LA FAUNE

R-140-2018

2018-10-12

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
D'OLOKHAKTOMIUT DE LA RÉGION
DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Olokhaktomiut de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-032-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe D est modifiée par suppression de «1^{er} octobre au 30 septembre», au paragraphe 4(1), et par substitution de «1^{er} juillet au 30 juin».

WILDLIFE ACT

R-141-2018

2018-10-12

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
PAULATUK HUNTERS
AND TRAPPERS COMMITTEE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.

2. Schedule F is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

LOI SUR LA FAUNE

R-141-2018

2018-10-12

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
DE PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-034-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe F est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE F****CARIBOU BY-LAWS****Part 1 - Barren-ground Caribou By-law**

1. For the purposes of this by-law, "native persons" means the members of native groups that have entered into agreements under subsection 3(10) or 14(15) of the IFA.

2. This by-law applies to the hunting by Inuvialuit and native persons of barren-ground caribou within the areas described in sections 4 to 6 of this by-law.

3. (1) Inuvialuit and native persons may hunt barren-ground caribou from June 16 to March 31 in the Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, described in section 6 of this by-law.

(2) Inuvialuit and native persons may, if they have received tags from the HTC, hunt barren-ground caribou from July 1 to June 30 in the Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06, described in section 4 of this by-law.

(3) Subject to subsection (4), no person shall hunt barren-ground caribou in the Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07, described in section 5 of this by-law.

(4) A person who may hunt barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 may also, during the open season for barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, hunt barren-ground caribou in any portion of I/BC/07 that is within 1 kilometre from any point where I/BC/07 and I/BC/08 intersect.

4. The Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06 is described as:

APPENDICE**ANNEXE F****RÈGLEMENT ADMINISTRATIF SUR LE CARIBOU****Partie 1 - Règlement administratif sur le caribou des toundras**

1. Pour l'application du présent règlement administratif, «autochtones» s'entend des membres des groupes autochtones qui ont conclu des conventions en vertu des paragraphes 3(10) et 14(15) de la CDI.

2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans les régions décrites aux articles 4 à 6 du présent règlement administratif.

3. (1) Les Inuvialuit et les autochtones peuvent chasser le caribou des toundras du 16 juin au 31 mars dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08, décrite à l'article 6 du présent règlement administratif.

(2) Les Inuvialuit et les autochtones qui ont reçu des étiquettes du CCT peuvent chasser le caribou des toundras du 1^{er} juillet au 30 juin dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/06, décrite à l'article 4 du présent règlement administratif.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit de chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/07, décrite à l'article 5 du présent règlement administratif.

(4) La personne qui peut chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08 peut aussi, pendant la saison de chasse au caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08, chasser le caribou des toundras dans toute portion de I/BC/08 qui se trouve à l'intérieur de 1 kilomètre d'un point d'intersection entre I/BC/07 et I/BC/08.

4. La région de gestion du caribou des toundras I/BC/06 est décrite comme suit :

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, and 107D of Stanton, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of $70^{\circ}36'47''$ N and $126^{\circ}53'59''$ W;

(c) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $70^{\circ}15'$ N and 124° W;

(d) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $69^{\circ}45'$ N and $120^{\circ}40'51''$ W;

(f) thence southerly in a straight line to its intersection with 68° N and $120^{\circ}40'51''$ W;

(g) thence westerly in a straight line to its intersection with 68° N and 132° W;

(h) thence northerly in a straight line to its intersection with $68^{\circ}25'$ N and 132° W;

(i) thence westerly in a straight line to its intersection with $68^{\circ}25'$ N and $133^{\circ}6'$ W;

(j) thence northerly in a straight line to its intersection with the south shore of the southern arm of Husky Lakes at approximately $68^{\circ}41'12''$ N and $133^{\circ}6'$ W;

(k) thence easterly following along the shore of the arm to its intersection with approximately $68^{\circ}42'22''$ N and $133^{\circ}6'$ W;

(l) thence in a straight line to its intersection with an inlet on the south shore of Husky Lakes at approximately $68^{\circ}47'35''$ N and $133^{\circ}6'$ W;

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition et 107D de Stanton, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du $70^{\circ}36'47''$ N et du $126^{\circ}53'59''$ O;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $70^{\circ}15'$ N et le 124° O;

d) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $69^{\circ}45'$ N et le $120^{\circ}40'51''$ O;

f) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 68° N et le $120^{\circ}40'51''$ O;

g) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 68° N et le 132° O;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $68^{\circ}25'$ N et le 132° O;

i) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $68^{\circ}25'$ N et le $133^{\circ}6'$ O;

j) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive sud du bras sud des lacs Husky à environ $68^{\circ}41'12''$ N et $133^{\circ}6'$ O;

k) de là, vers l'est en suivant la rive du bras jusqu'à son intersection avec environ le $68^{\circ}42'22''$ N et le $133^{\circ}6'$ O;

l) de là, en ligne droite jusqu'à son intersection avec une échancrure de la rive sud des lacs Husky à environ $68^{\circ}47'35''$ N et $133^{\circ}6'$ O;

(m) thence in a generally northeasterly direction following the south shore of Husky Lakes to its intersection with approximately $69^{\circ}27'19''$ N and approximately $131^{\circ}39'56''$ W;

(n) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the northernmost point of the peninsulas between Husky Lakes and Liverpool Bay at approximately $69^{\circ}36'11''$ N and approximately $131^{\circ}8'35''$ W;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $69^{\circ}31'40''$ N and $130^{\circ}56'18''$ W;

(p) thence southerly in a straight line to its intersection with $69^{\circ}22'42''$ N and $130^{\circ}56'18''$ W;

(q) thence easterly in a straight line to its intersection with the south shore of Liverpool Bay at $69^{\circ}22'42''$ N and approximately $130^{\circ}47'16''$ W;

(r) thence in a generally northeasterly direction following the south shore of Liverpool Bay to its intersection with the tip of Nicholson Point at approximately $69^{\circ}50'51''$ N and approximately $129^{\circ}7'18''$ W;

(s) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the mouth of the Anderson River with Wood Bay at approximately $69^{\circ}42'39''$ N and approximately $128^{\circ}58'55''$ W;

(t) thence southerly following the east bank of the Anderson River to its intersection with approximately $69^{\circ}24'11''$ N and approximately $128^{\circ}21'19''$ W;

(u) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the west bank of the Horton River at approximately $69^{\circ}30'41''$ N and approximately $126^{\circ}59'25''$ W;

(v) thence northerly following the west bank of the Horton River to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately $69^{\circ}57'$ N and approximately $126^{\circ}53'59''$ W;

(w) thence northerly in a straight line along $126^{\circ}53'59''$ W to the point of commencement.

5. The Barren-Ground Caribou Management Area

m) de là, vers le nord-est de façon générale en suivant la rive sud des lacs Husky jusqu'à son intersection avec environ le $69^{\circ}27'19''$ N et environ le $131^{\circ}39'56''$ O;

n) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le point le plus au nord des péninsules entre les lacs Husky et la baie de Liverpool à environ $69^{\circ}36'11''$ N et environ $131^{\circ}8'35''$ O;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $69^{\circ}31'40''$ N et le $130^{\circ}56'18''$ O;

p) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $69^{\circ}22'42''$ N et le $130^{\circ}56'18''$ O;

q) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive sud de la baie de Liverpool à $68^{\circ}22'42''$ N et environ $130^{\circ}47'16''$ O;

r) de là, vers le nord-est de façon générale en suivant la rive sud de la baie de Liverpool jusqu'à son intersection avec l'extrémité de la pointe Nicholson à environ $69^{\circ}50'51''$ N et environ $129^{\circ}7'18''$ O;

s) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec l'embouchure de la rivière Anderson et la baie Wood à environ $69^{\circ}42'39''$ N et environ $128^{\circ}58'55''$ O;

t) de là, vers le sud en suivant la rive est de la rivière Anderson jusqu'à son intersection avec environ le $69^{\circ}24'11''$ N et environ le $128^{\circ}21'19''$ O;

u) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Horton à environ $69^{\circ}30'41''$ N et environ $126^{\circ}59'25''$ O;

v) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ $69^{\circ}57'$ N et environ $126^{\circ}53'59''$ O;

w) de là, vers le nord en ligne droite le long du $126^{\circ}53'59''$ O jusqu'au point de départ.

5. La région de gestion du caribou des toundras

I/BC/07 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of $68^{\circ}25' N$ and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately $134^{\circ}40'03'' W$ and approximately $68^{\circ}59'35'' N$;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the Mackenzie River at approximately $134^{\circ}37'42'' W$ and $69^{\circ} N$;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately $133^{\circ}30' W$ and $69^{\circ}23'44'' N$;

(f) thence northerly in a straight line to its intersection with $133^{\circ}30' W$ and $69^{\circ}50' N$;

(g) thence easterly in a straight line to $133^{\circ}02'16'' W$;

(h) thence southerly in a straight line to $69^{\circ}27'49'' N$;

(i) thence easterly in a straight line to $132^{\circ}59'15'' W$ and $69^{\circ}27'41'' N$;

(j) thence southeasterly in a straight line to $132^{\circ}58'27'' W$ and $69^{\circ}25'56'' N$;

I/BC/07 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du $68^{\circ} 25' N$ et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ $134^{\circ} 40' 03'' O$ et environ $68^{\circ} 59' 35'' N$;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ $134^{\circ} 37' 42'' O$ et $69^{\circ} N$;

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ $133^{\circ} 30' O$ et $69^{\circ} 23' 44'' N$;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $133^{\circ} 30' O$ et le $69^{\circ} 50' N$;

g) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à $133^{\circ} 02' 16'' O$;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à $69^{\circ} 27' 49'' N$;

i) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à $132^{\circ} 59' 15'' O$ et $69^{\circ} 27' 41'' N$;

j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à $132^{\circ} 58' 27'' O$ et $69^{\circ} 25' 56'' N$;

(k) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) $132^{\circ}57'42''$ W and $69^{\circ}25'54''$ N,
- 2) $132^{\circ}44'57''$ W and $69^{\circ}24'12''$ N,
- 3) $132^{\circ}34'06''$ W and $69^{\circ}22'54''$ N,
- 4) $132^{\circ}27'45''$ W and $69^{\circ}24'02''$ N,
- 5) $132^{\circ}17'17''$ W and $69^{\circ}23'24''$ N

to its intersection with $132^{\circ}07'48''$ W and $69^{\circ}25'12''$ N;

(l) thence in a northeasterly direction following the north shores of Husky Lakes and Liverpool Bay to approximately $129^{\circ}22'15''$ W and $70^{\circ}06'05''$ N;

(m) thence northerly in a straight line to its intersection with $129^{\circ}30'$ W and $70^{\circ}30'$ N;

(n) thence northeasterly in a straight line to its intersection with $70^{\circ}45'$ N and 128° W;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $70^{\circ}36'47''$ N and $126^{\circ}53'59''$ W;

(p) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately $69^{\circ}57'$ N and approximately $126^{\circ}53'59''$ W;

(q) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately $69^{\circ}30'41''$ N and approximately $126^{\circ}59'25''$ W;

(r) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the east bank of the Anderson River at approximately $69^{\circ}24'11''$ N and approximately $128^{\circ}21'19''$ W;

(s) thence northwesterly following the east bank of the Anderson River to its mouth with Wood Bay at approximately $69^{\circ}42'39''$ N and approximately $128^{\circ}58'55''$ W;

(t) thence northwesterly in a straight line to its intersection with the tip of Nicholson Point at approximately $69^{\circ}50'51''$ N and approximately $129^{\circ}7'18''$ W;

(u) thence in a generally southwesterly direction

k) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants:

- 1) $132^{\circ}57'42''$ O et $69^{\circ}25'54''$ N,
- 2) $132^{\circ}44'57''$ O et $69^{\circ}24'12''$ N,
- 3) $132^{\circ}34'06''$ O et $69^{\circ}22'54''$ N,
- 4) $132^{\circ}27'45''$ O et $69^{\circ}24'02''$ N,
- 5) $132^{\circ}17'17''$ O et $69^{\circ}23'24''$ N

jusqu'à son intersection avec le $132^{\circ}07'48''$ O et le $69^{\circ}25'12''$ N;

l) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Husky et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le $129^{\circ}22'15''$ O et le $70^{\circ}06'05''$ N;

m) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $129^{\circ}30'$ O et le $70^{\circ}30'$ N;

n) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $70^{\circ}45'$ N et le 128° O;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $70^{\circ}36'47''$ N et le $126^{\circ}53'59''$ O;

p) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ $69^{\circ}57'$ N et environ $126^{\circ}53'59''$ O;

q) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le $69^{\circ}30'41''$ N et environ le $126^{\circ}59'25''$ O;

r) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive est de la rivière Anderson à environ $69^{\circ}24'11''$ N et environ $128^{\circ}21'19''$ O;

s) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive est de la rivière Anderson jusqu'à son embouchure avec la baie Wood à environ $69^{\circ}42'39''$ N et environ $128^{\circ}58'55''$ O;

t) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec l'extrémité de la pointe Nicholson à environ $69^{\circ}50'51''$ N et environ $129^{\circ}7'18''$ O;

u) de là, vers le sud-ouest de façon générale en

following the south shore of Liverpool Bay to its intersection with $69^{\circ}22'42''$ N and approximately $130^{\circ}47'16''$ W;

(v) thence westerly in a straight line to its intersection with $69^{\circ}22'42''$ N and $130^{\circ}56'18''$ W;

(w) thence northerly in a straight line to its intersection with $69^{\circ}31'40''$ N and $130^{\circ}56'18''$ W;

(x) thence northwesterly in a straight line to its intersection with the northernmost point of the peninsulas between Husky Lakes and Liverpool Bay at approximately $69^{\circ}36'11''$ N and approximately $131^{\circ}8'35''$ W;

(y) thence in a generally southwesterly direction following the south shore of Husky Lakes to its intersection with an inlet at approximately $68^{\circ}47'35''$ N and $133^{\circ}6'$ W;

(z) thence southerly in a straight line to its intersection with the shore of the southern arm of Husky Lakes at approximately $68^{\circ}42'22''$ N and $133^{\circ}6'$ W;

(z.1) thence easterly following along the shore of the arm to its intersection with approximately $68^{\circ}41'12''$ N and $133^{\circ}6'$ W;

(z.2) thence southerly in a straight line to its intersection with $68^{\circ}25'$ N and $133^{\circ}6'$ W;

(z.3) thence west along $68^{\circ}25'$ N to the point of commencement.

6. The Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of

suitant la rive sud de la baie de Liverpool jusqu'à son intersection avec le $69^{\circ} 22' 42''$ N et environ le $130^{\circ} 47' 16''$ O;

v) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $69^{\circ} 22' 42''$ N et le $130^{\circ} 56' 18''$ O;

w) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $69^{\circ} 31' 40''$ N et le $130^{\circ} 56' 18''$ O;

x) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le point le plus au nord des péninsules entre les lacs Husky et la baie de Liverpool à environ $69^{\circ} 36' 11''$ N et environ $131^{\circ} 8' 35''$ O;

y) de là, vers le sud-ouest de façon générale en suivant la rive sud des lacs Husky jusqu'à son intersection avec une échancrure à environ $68^{\circ} 47' 35''$ N et $133^{\circ} 6'$ O;

z) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive du bras sud des lacs Husky à environ $68^{\circ} 42' 22''$ N et $133^{\circ} 6'$ O;

z.1) de là, vers l'est en suivant la rive du bras jusqu'à son intersection avec environ le $68^{\circ} 41' 12''$ N et le $133^{\circ} 6'$ O;

z.2) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $68^{\circ} 25'$ N et le $133^{\circ} 6'$ O;

z.3) de là, vers l'ouest le long du $68^{\circ} 25'$ N jusqu'au point de départ.

6. La région de gestion du caribou des toundras I/BC/08 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du

133°02'16" W and 69°27'49" N;

(c) thence southerly in a straight line to 69°27'49" N;

(d) thence easterly in a straight line to 132°59'15" W and 69°27'41" N;

(e) thence southeasterly in a straight line to 132°58'27" W and 69°25'56" N;

(f) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) 132°57'42" W and 69°25'54" N,
- 2) 132°44'57" W and 69°24'12" N,
- 3) 132°34'06" W and 69°22'54" N,
- 4) 132°27'45" W and 69°24'02" N,
- 5) 132°17'17" W and 69°23'24" N

to its intersection with 132°07'48" W and 69°25'12" N;

(g) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(h) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(i) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

Part 2 - Barren-ground Caribou
(Dolphin and Union Population) By-law

1. For the purposes of this by-law, "native persons" means the members of native groups that have entered into agreements under subsection 3(10) or 14(15) of the IFA.

2. This by-law applies to the hunting by Inuvialuit and native persons of Dolphin and Union caribou within the area described in section 4 of this by-law.

133° 02' 16" O et 69° 27' 49" N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à 69° 27' 49" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 132° 59' 15" O et 69° 27' 41" N;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à 132° 58' 27" O et 69° 25' 56" N;

f) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants:

- 1) 132° 57' 42" O et 69° 25' 54" N,
- 2) 132° 44' 57" O et 69° 24' 12" N,
- 3) 132° 34' 06" O et 69° 22' 54" N,
- 4) 132° 27' 45" O et 69° 24' 02" N,
- 5) 132° 17' 17" O et 69° 23' 24" N

jusqu'à son intersection avec le 132° 07' 48" O et le 69° 25' 12" N;

g) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

i) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

Partie 2 - Règlement administratif sur le
caribou des toundras (population de
Dolphin-et-Union)

1. Pour l'application du présent règlement administratif, «autochtones» s'entend des membres des groupes autochtones qui ont conclu des conventions en vertu des paragraphes 3(10) et 14(15) de la CDI.

2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou de Dolphin-et-Union dans la région décrite à l'article 4 du présent règlement administratif.

3. Inuvialuit and native persons may hunt Dolphin and Union caribou from July 1 to June 30 in the Dolphin and Union Caribou Management Area I/DU/05, described in section 4 of this by-law.

4. The Dolphin and Union Caribou Management Area I/DU/05 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories as shown on the National Topographic Series Map 97D of Brock River, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at a point, being the intersection of the shoreline of Amundsen Gulf and the mouth of the Outwash River, at approximately $120^{\circ} 40' 51''$ W and approximately $69^{\circ} 33' 0''$ N, the said point being a corner of the ISR and the more eastern corner of Paulatuk 7(1)(b) Lands as described in Annex I-5 of the IFA and the northeastern corner of Tuktut Nogait National Park;

(c) thence in a generally westerly direction following the boundary of the IFA Paulatuk 7(1)(b) parcel, that also forms the northern boundary of the Tuktut Nogait National Park, to its intersection with the north bank of the Brock River at approximately $122^{\circ} 51' 08''$ W and approximately $69^{\circ} 19' 57''$ N;

(d) thence in a generally westerly direction following the north bank of the Brock River to its intersection with the western shoreline of Darnley Bay at approximately $123^{\circ} 26' 08''$ W and approximately $69^{\circ} 26' 24''$ N;

(e) thence westerly in a straight line to its intersection with approximately $123^{\circ} 33' 0''$ W and approximately $69^{\circ} 26' 24''$ N;

(f) thence northerly in a straight line to its point of intersection with approximately $70^{\circ} 11' 38''$ N;

(g) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $122^{\circ} 0' 0''$ W and $70^{\circ} 0' 0''$ N;

3. Les Inuvialuit et les autochtones peuvent chasser le caribou de Dolphin-et-Union du 1^{er} juillet au 30 juin dans la région de gestion du caribou de Dolphin-et-Union I/DU/05, décrite à l'article 4 du présent règlement administratif.

4. La région de gestion du caribou de Dolphin-et-Union I/DU/05 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97D de Brock River, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant à un point situé à l'intersection de la ligne de rivage du golfe Amudsen et de l'embouchure de la rivière Outwash, à environ $120^{\circ} 40' 51''$ O et environ $69^{\circ} 33' 0''$ N, ledit point étant un coin de la région désignée des Inuvialuit et le coin le plus à l'est de Paulatuk - terre visée par l'alinéa 7(1)b tel que décrit à l'annexe I-5 de la CDI et le coin nord-est du parc national Tuktut Nogait;

c) de là, dans la direction générale ouest suivant la limite de Paulatuk - terre visée par l'alinéa 7(1)b dans la CDI, qui forme également la limite nord du parc national Tuktut Nogait, jusqu'à son intersection avec la rive nord de la Brock River à environ $122^{\circ} 51' 08''$ O et environ $69^{\circ} 19' 57''$ N;

d) de là, dans la direction générale ouest suivant la rive nord de la Brock River jusqu'à son intersection avec la ligne de rivage ouest de la baie Darnley à environ $123^{\circ} 26' 08''$ O et environ $69^{\circ} 26' 24''$ N;

e) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection à environ $123^{\circ} 33' 0''$ O et environ $69^{\circ} 26' 24''$ N;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection à environ $70^{\circ} 11' 38''$ N;

g) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $122^{\circ} 0' 0''$ O et le $70^{\circ} 0' 0''$ N;

(h) thence southeasterly to its point of intersection with the same longitude of the Inuvialuit Settlement Region boundary at approximately $120^{\circ} 40' 51''$ W and approximately $60^{\circ} 46' 1''$ N;

(i) thence southerly in a straight line to the point of commencement.

h) de là, vers le sud-est jusqu'à son point d'intersection avec la même longitude de la limite de la région désignée des Inuvialuit à environ $120^{\circ} 40' 51''$ O et environ $60^{\circ} 46' 1''$ N;

i) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'au point de départ.

WILDLIFE ACT

R-142-2018

2018-10-12

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
SACHS HARBOUR HUNTERS
AND TRAPPERS COMMITTEE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-035-93, are amended by these regulations.

2. Schedule C is amended in subitem 4(1) of Part 1 by striking out "October 1 to September 30" and substituting "July 1 to June 30".

LOI SUR LA FAUNE

R-142-2018

2018-10-12

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
DE SACHS HARBOUR DE LA RÉGION
DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-035-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe C est modifiée par suppression de «1^{er} octobre au 30 septembre», au paragraphe 4(1) de la partie 1, et par substitution de «1^{er} juillet au 30 juin».

WILDLIFE ACT

R-143-2018

2018-10-12

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
TUKTOYAKTUK HUNTERS
AND TRAPPERS COMMITTEE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-036-93, are amended by these regulations.

2. Schedule F is amended in subitem 3(2) by striking out "October 1 to September 30" and substituting "July 1 to June 30".

LOI SUR LA FAUNE

R-143-2018

2018-10-12

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
DE TUKTOYAKTUK DE LA RÉGION
DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-036-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe F est modifiée par suppression de «1^{er} octobre au 30 septembre», au paragraphe 3(2), et par substitution de «1^{er} juillet au 30 juin».

WILDLIFE ACT

R-144-2018

2018-10-12

**WILDLIFE MANAGEMENT ZONES AND
AREAS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 88 and subsection 173(1) of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Zones and Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-15, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule B is amended by this section.

(2) Paragraph 1(b) of Part 4 is amended by striking out "the Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations" and substituting "the Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, the Inuvialuit Settlement Region Olokhaktomiut Hunters and Trappers Committee Regulations".

(3) Item 1.1 of Part 4 is repealed and the following is substituted:

1.1. Wildlife Management Zone I is subdivided into the following:

- (a) Dolphin and Union Caribou Management Areas I/DU/03 and I/DU/04, described in the *Inuvialuit Settlement Region Olokhaktomiut Hunters and Trappers Committee Regulations*;
- (b) Dolphin and Union Caribou Management Area I/DU/05, described in the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*.

LOI SUR LA FAUNE

R-144-2018

2018-10-12

**RÈGLEMENT SUR LES ZONES ET
RÉGIONS DE GESTION
DE LA FAUNE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 88 et du paragraphe 173(1) de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur les zones et régions de gestion de la faune, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-15, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe B est modifiée par le présent article.

(2) L'alinéa 1b) de la partie 4 est modifié par suppression de «au Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit» et par substitution de «au Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit, au Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Olokhaktomiut de la région désignée des Inuvialuit».

(3) Le numéro 1.1 de la partie 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1.1. La zone de gestion de la faune I est subdivisée comme suit :

- a) régions de gestion du caribou de Dolphin-et-Union I/DU/03 et I/DU/04, décrites au *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Olokhaktomiut de la région désignée des Inuvialuit*;
- b) région de gestion du caribou de Dolphin-et-Union I/DU/05, décrite au *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*.

**CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT AND
LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT**

R-145-2018
2018-10-12

**TOWN OF NORMAN WELLS ELECTION
ORDER**

Whereas the Minister was of the opinion that the Town of Norman Wells was experiencing operational difficulties;

And whereas an order was made on April 4, 2018 declaring the Town of Norman Wells to be subject to administration;

And whereas the Minister is of the opinion that the operational difficulties that triggered the order no longer require the Town of Norman Wells to be subject to administration;

And whereas the Minister is of the opinion that the Town of Norman Wells should be returned to the control of a council;

And whereas it is necessary to provide for the return of council by establishing an election day for the election of new council members and to provide for those matters required for the election as if it were the first election of council;

The Minister, under section 161 of the *Cities, Towns and Villages Act*, sections 3 and 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The day for the election of the new council members for the Town of Norman Wells is fixed as October 15, 2018.
2. The election shall be conducted in the manner of the election of a council as set out in section 11 of the *Local Authorities Elections Act*.
3. The term of office of the mayor and councillors
 - (a) commences at 12 noon on November 5, 2018 or when they are sworn in, whichever is later; and
 - (b) ends at 12 noon on November 1, 2021.
4. (1) The *Town of Norman Wells Administration*

**LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
ET LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-145-2018
2018-10-12

**ARRÊTÉ PORTANT SUR LES ÉLECTIONS
DE LA VILLE DE NORMAN WELLS**

Attendu que le ministre estimait que la ville de Norman Wells éprouvait des difficultés opérationnelles;

Attendu qu'un arrêté plaçant sous tutelle la ville de Norman Wells a été pris le 4 avril 2018;

Attendu que le ministre estime que les difficultés opérationnelles ayant entraîné la prise de l'arrêté ne nécessitent plus le maintien sous tutelle de la ville de Norman Wells;

Attendu que le ministre estime que le contrôle de la ville de Norman Wells devrait être remis au conseil;

Et attendu qu'il est nécessaire de prévoir le rétablissement du conseil en fixant le jour du scrutin pour l'élection de ses nouveaux membres et de prévoir les mesures nécessaires à la tenue de l'élection comme s'il s'agissait de la première élection du conseil,

le ministre, en vertu de l'article 161 de la *Loi sur les cités, villes et villages*, des articles 3 et 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales*, et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Le jour du scrutin pour l'élection des nouveaux membres du conseil de la ville de Norman Wells est fixé au 15 octobre 2018.
2. L'élection se tient selon les modalités de l'élection du conseil énoncées à l'article 11 de la *Loi sur les élections des administrations locales*.
3. Le mandat du maire et des conseillers :
 - a) commence à midi le 5 novembre 2018 ou dès l'assermentation de ceux-ci, si elle est postérieure;
 - b) se termine à midi le 1^{er} novembre 2021.
4. (1) L'Arrêté de mise sous tutelle de la ville de

Order, established by regulation numbered R-063-2018, is repealed effective 12 noon on November 5, 2018.

(2) For greater certainty, the appointments of Allen Stanzell as municipal administrator for the Town of Norman Wells and Lorie Fyfe and Barry Harley as deputy municipal administrators for the Town of Norman Wells are revoked effective 12 noon on November 5, 2018.

Norman Wells, pris par le règlement n° R-063-2018, est abrogé; l'abrogation prend effet à midi le 5 novembre 2018.

(2) Il est entendu que les nominations d'Allen Stanzell à titre d'administrateur municipal pour la ville de Norman Wells, et de Lorie Fyfe et de Barry Harley à titre d'administrateurs municipaux adjoints sont révoquées; la révocation prend effet à midi le 5 novembre 2018.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-146-2018

2018-10-12

**TOWN OF NORMAN WELLS
SUPERVISION ORDER**

Whereas the Minister was of the opinion that the municipal corporation of the Town of Norman Wells was experiencing operational difficulties;

And whereas an order was made on October 17, 2017 declaring the Town of Norman Wells to be subject to administration because the Minister was of the opinion that supervision would not be sufficient to remedy the Town's operational difficulties;

And whereas further orders were made on October 27, 2017 and April 4, 2018 declaring the Town of Norman Wells to continue to be subject to administration because the Minister was of the opinion that the Town continued to experience operational difficulties that could not be remedied by supervision;

And whereas the Minister is of the opinion that the operational difficulties that triggered the order no longer require the municipal corporation of the Town of Norman Wells to be subject to administration and that it should be returned to the control of a council;

And whereas the Minister is of the opinion that, after the election of a new council, the municipal corporation of the Town of Norman Wells will require the oversight and control of a supervisor in order to remedy the operational difficulties it continues to experience;

The Minister, under section 156 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Town of Norman Wells is declared to be subject to supervision.

2. (1) Darren Flynn of Norman Wells is appointed as the municipal supervisor for the Town of Norman Wells, to hold office for a term of one year commencing at 12 noon on November 5, 2018 and continuing to and including November 4, 2019, unless earlier revoked.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-146-2018

2018-10-12

**ARRÊTÉ DE MISE SOUS SURVEILLANCE
DE LA VILLE DE NORMAN WELLS**

Attendu que le ministre estimait que la corporation municipale de la ville de Norman Wells éprouvait des difficultés opérationnelles;

Attendu qu'un arrêté plaçant sous tutelle la ville de Norman Wells a été pris le 17 octobre 2017 parce que le ministre estimait qu'un arrêté de mise sous surveillance n'aurait pas été suffisant pour remédier aux difficultés opérationnelles;

Attendu qu'un arrêté de maintien sous tutelle la ville de Norman Wells a été pris le 27 octobre 2017 et le 4 avril 2018 parce que le ministre estimait que la mise sous surveillance ne permettait pas de remédier aux difficultés opérationnelles de la ville;

Attendu que le ministre estime que les difficultés opérationnelles ayant entraîné la prise de l'arrêté ne nécessitent plus le maintien sous tutelle de la corporation municipale de la ville de Norman Wells, et que le contrôle de cette dernière devrait être remis au conseil;

Et attendu que le ministre estime que, après l'élection d'un nouveau conseil, la corporation municipale de la ville de Norman Wells nécessitera la surveillance et le contrôle d'un superviseur afin de remédier aux difficultés opérationnelles qu'elle continue d'éprouver,

le ministre, en vertu de l'article 156 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. La ville de Norman Wells est placée sous surveillance.

2. (1) Darren Flynn de Norman Wells est nommé superviseur municipal pour la ville de Norman Wells pour un mandat d'un an commençant à midi le 5 novembre 2018 jusqu'au 4 novembre 2019 inclusivement, sauf révocation antérieure.

(2) Lorie Fyfe of Yellowknife and Barry Harley of Norman Wells are appointed as deputy municipal supervisors for the Town of Norman Wells

- (a) to perform all the duties and exercise all the powers of the municipal supervisor in the case of the absence or incapacity of the municipal supervisor; and
- (b) to hold office for a term of one year commencing at 12 noon on November 5, 2018 and continuing to and including November 4, 2019, unless earlier revoked.

3. This order comes into force at 12 noon on November 5, 2018, and continues in force until the end of November 4, 2019, unless earlier repealed.

(2) Lorie Fyfe de Yellowknife et Barry Harley de Norman Wells sont nommés superviseurs municipaux adjoints pour la ville de Norman Wells :

- a) d'une part, pour exercer les attributions du superviseur municipal en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci;
- b) d'autre part, pour un mandat d'un an commençant à midi le 5 novembre 2018 jusqu'au 4 novembre 2019 inclusivement, sauf révocation antérieure.

3. Le présent arrêté entre en vigueur à midi le 5 novembre 2018 et expire à la fin du 4 novembre 2019, sauf abrogation antérieure.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**R-147-2018
2018-10-16**PROPERTY ASSESSMENT REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 117 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Property Assessment Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.P-7*, are amended by these regulations.
2. Table 1 of Schedule C is repealed and the Table set out in the Appendix to these regulations is substituted.
3. These regulations come into force October 31, 2018.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**R-147-2018
2018-10-16**RÈGLEMENT SUR L'ÉVALUATION
FONCIÈRE—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 117 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'évaluation foncière, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-7*, est modifié par le présent règlement.
2. Le tableau 1 de l'annexe C est abrogé et remplacé par le tableau prévu à l'appendice du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 31 octobre 2018.

APPENDIX

Table 1
General Taxation Area
Regional Base Rates For Developed Parcels

(Paragraph 3(3)(b))

1 Region	2 Base Rate
Inuvik	\$29.00/m ²
Fort Smith	\$24.50/m ²

APPENDICE

Tableau 1
Zone d'imposition générale
Taux de base régionaux pour les parcelles mises en valeur

[alinéa 3(3)b)]

1 Région	2 Taux de base
Inuvik	29,00 \$ /m ²
Fort Smith	24,50 \$/m ²

JUDICATURE ACT

R-148-2018

2018-10-17

N.B. The *Estate Administration Rules*, amendment registered as instrument numbered R-148-2018, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to paragraph 2(a) of the *Statutory Instruments Regulations*.

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-149-2018

2018-10-25

**COMMISSIONER'S LAND
WITHDRAWAL
(HAY RIVER) ORDER**

WHEREAS the Government of the Northwest Territories has made a commitment to the Northwest Territory Métis Nation to withdraw from disposal under the Act certain tracts of Commissioner's land within the municipal boundaries of the Town of Hay River;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Those tracts of Commissioner's land, consisting of 297.4 hectares located within the municipal boundaries of the Town of Hay River and identified in solid red on the maps set out in the Schedule, are withdrawn from disposal under the Act.
2. This order is repealed on December 31, 2020, unless earlier repealed by order of the Commissioner.

LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

R-148-2018

2018-10-17

Nota : Les *Règles sur l'administration des successions*—Modification portant le numéro R-148-2018 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec l'alinéa 2a) du *Règlement sur les textes réglementaires*.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-149-2018

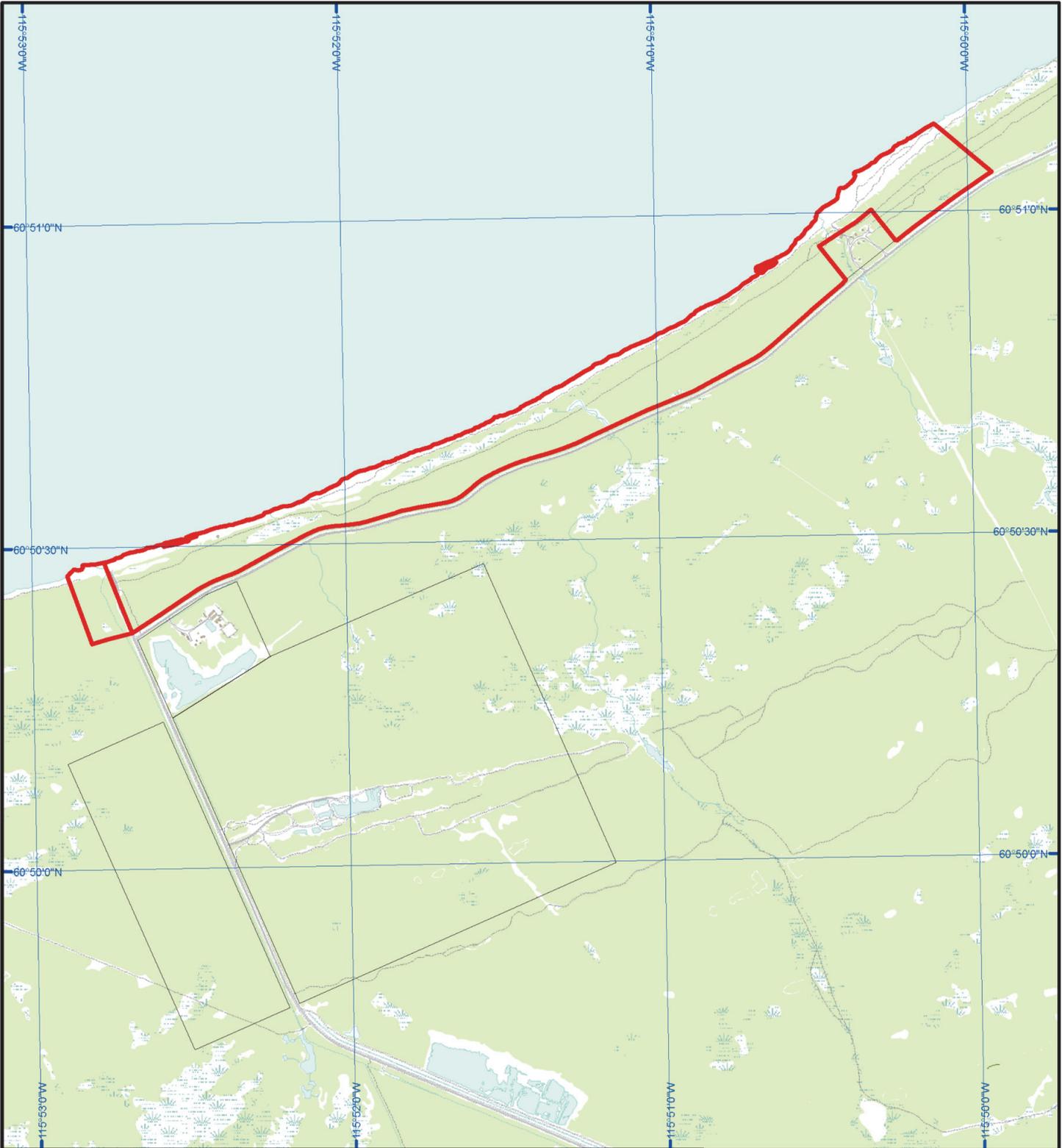
2018-10-25

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES DOMANIALES
(HAY RIVER)**

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est engagé auprès de la Nation des Métis des Territoires du Nord-Ouest à soustraire à toute aliénation en vertu de la loi certaines parcelles de terres domaniales situées à l'intérieur des limites municipales de la ville de Hay River;

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. En vertu de la loi, sont inaliénables les parcelles de terres domaniales d'une superficie d'environ 297,4 hectares situées à l'intérieur des limites municipales de la ville de Hay River et identifiées en rouge sur les cartes se trouvant à l'Annexe.
2. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2020, sauf abrogation antérieure par décret de la commissaire.



MAP 1 - CARTE 1

Legend - Légende

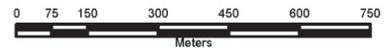
- COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL (HAY RIVER) ORDER
- DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (HAY RIVER)



Community Mapping

Government of the Northwest Territories
 Northwest Territories Municipal and Community Affairs **ATLAS**

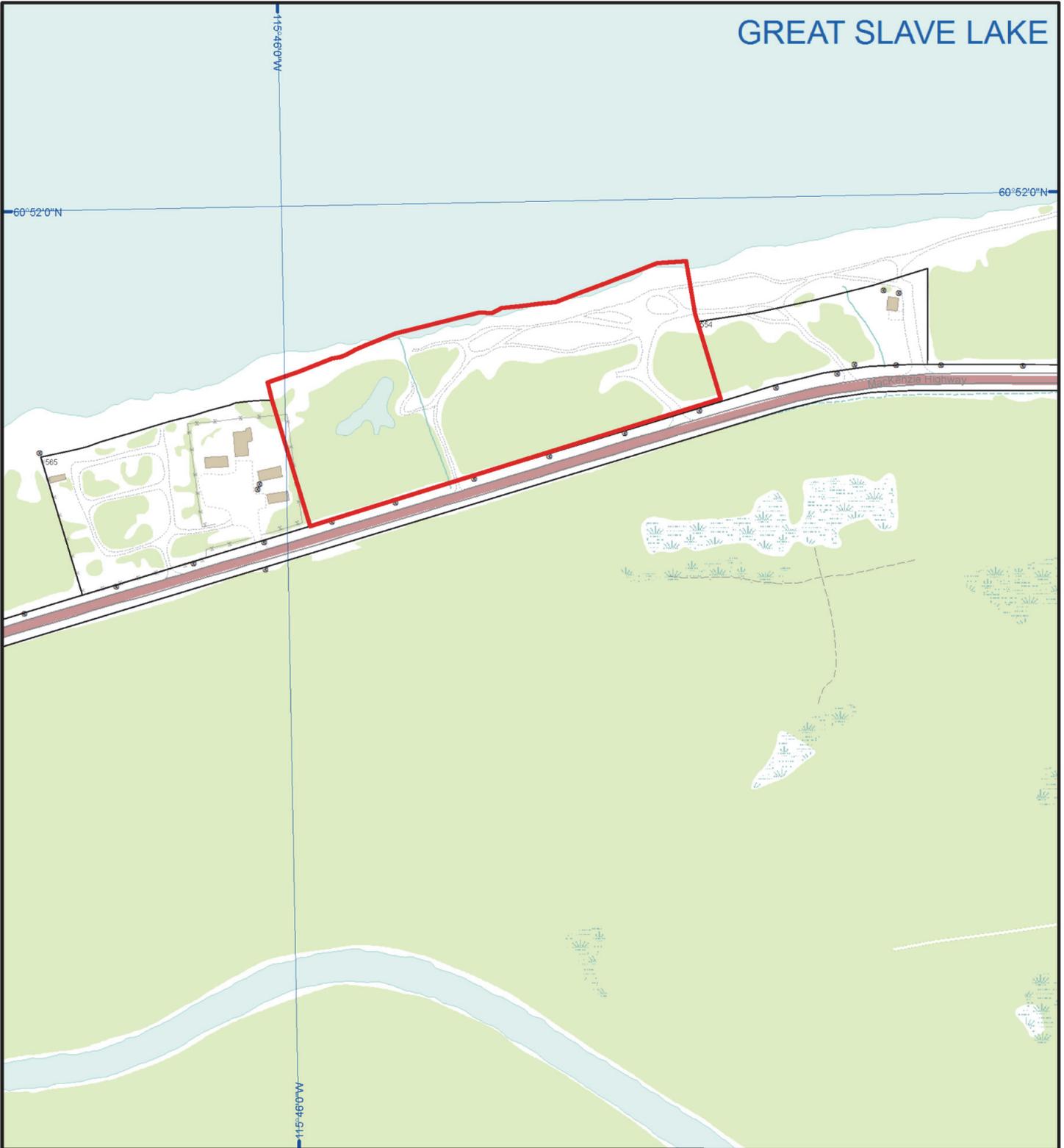
Scale: 1:15,000



Date Printed: November 6, 2013
 Drawn By: BP

COPYRIGHT Government of the Northwest Territories,
 Department of Municipal and Community Affairs.
www.maca.gov.nt.ca/gis

GREAT SLAVE LAKE

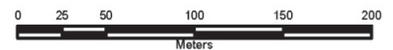


MAP 2 - CARTE 2



Community Mapping
Territories Municipal and Community Affairs
Government of the Northwest Territories
ATLAS

Scale: 1:4,000

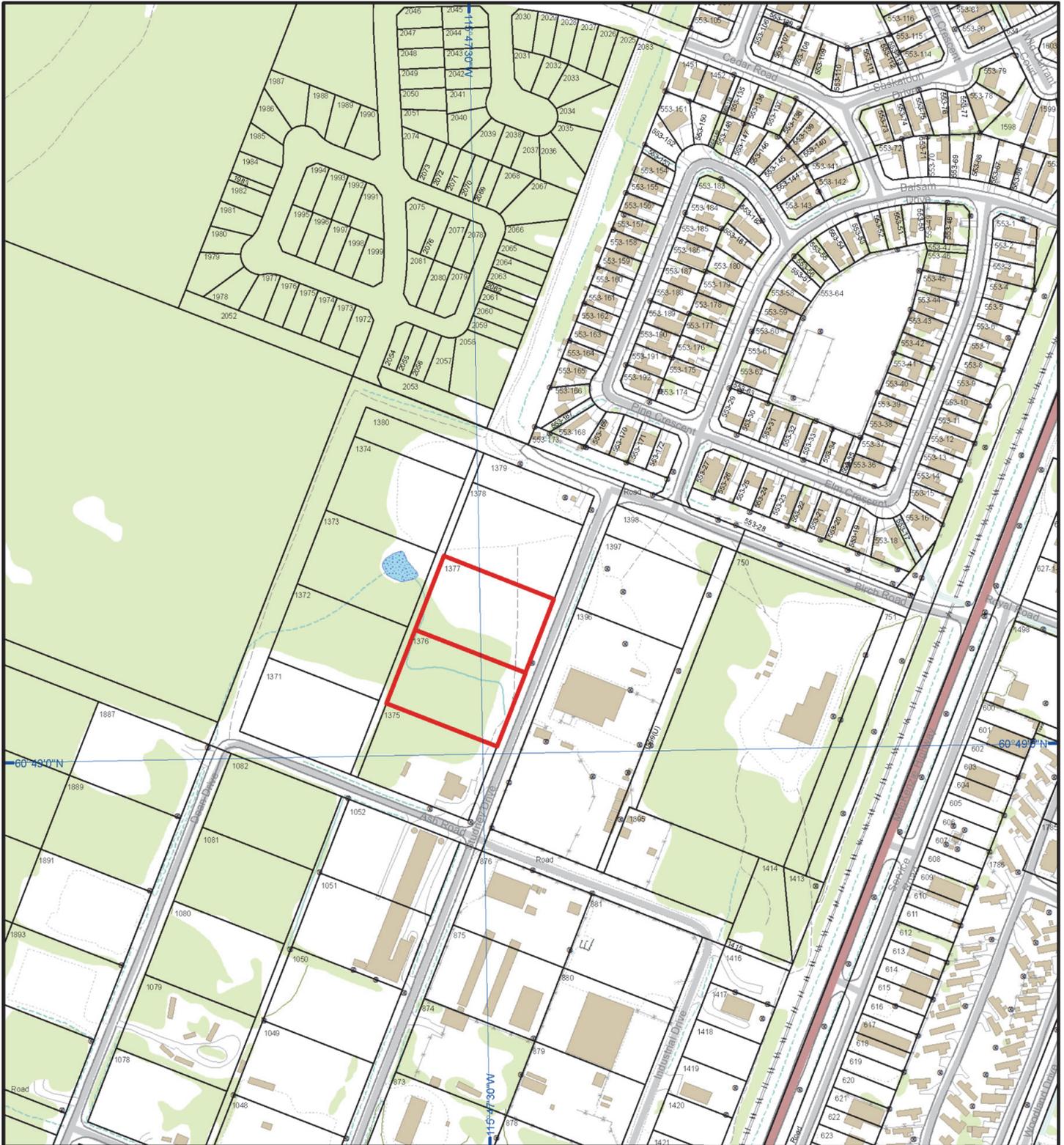


Date Printed: November 6, 2013
Drawn By: BP

COPYRIGHT Government of the Northwest Territories,
Department of Municipal and Community Affairs.
www.maca.gov.nt.ca/gis

Legend - Légende

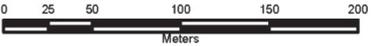
- COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL (HAY RIVER) ORDER
- DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (HAY RIVER)



MAP 3 - CARTE 3



Scale: 1:4,000

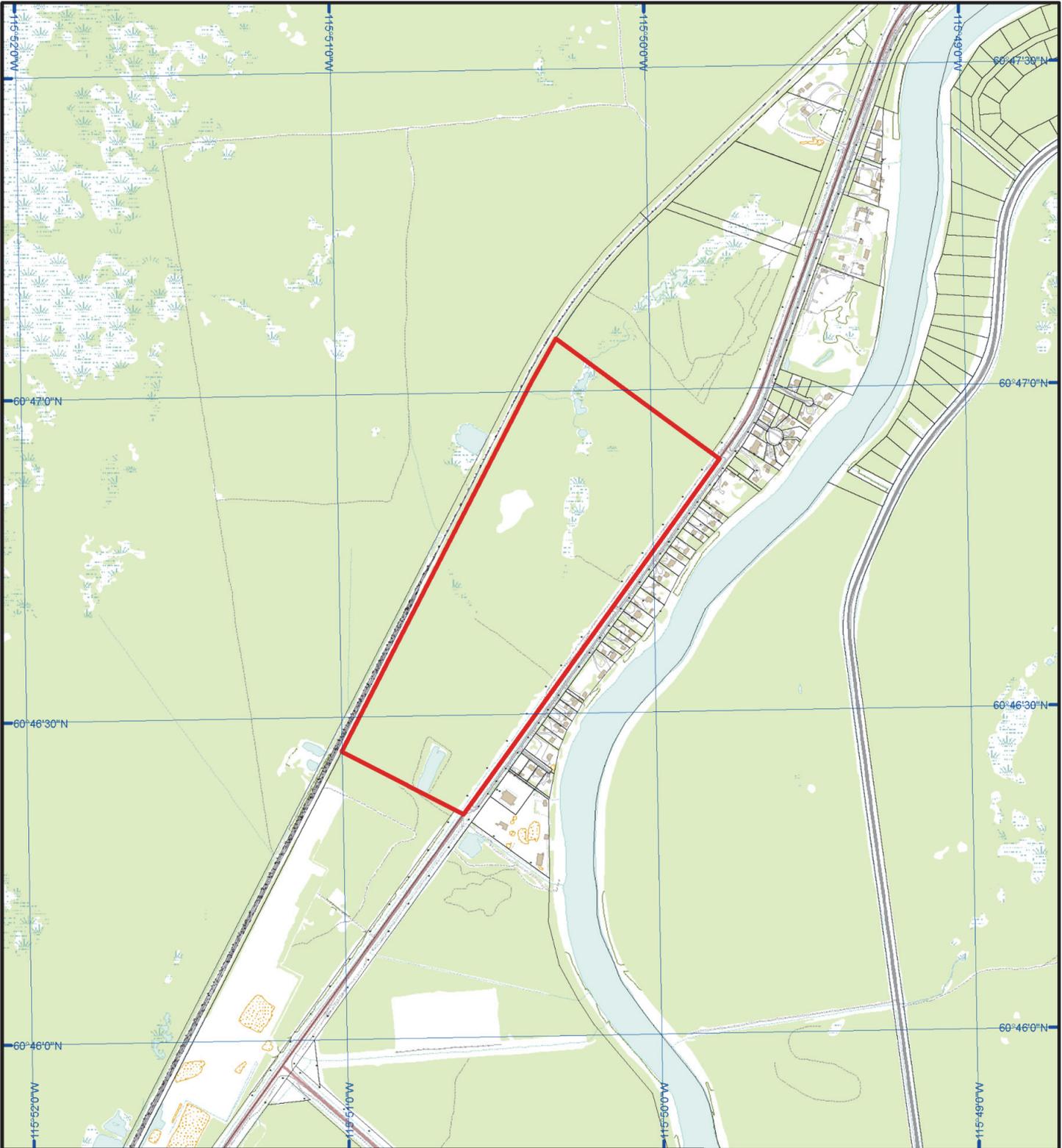


Date Printed: November 6, 2013
 Drawn By: BP

Legend - Légende

- COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL (HAY RIVER) ORDER
- DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (HAY RIVER)

COPYRIGHT Government of the Northwest Territories,
 Department of Municipal and Community Affairs.
www.maca.gov.nt.ca/gis



MAP 4 - CARTE 4




 Government of the Northwest Territories
 Northwest Territories Municipal and Community Affairs
 Community Mapping
ATLAS

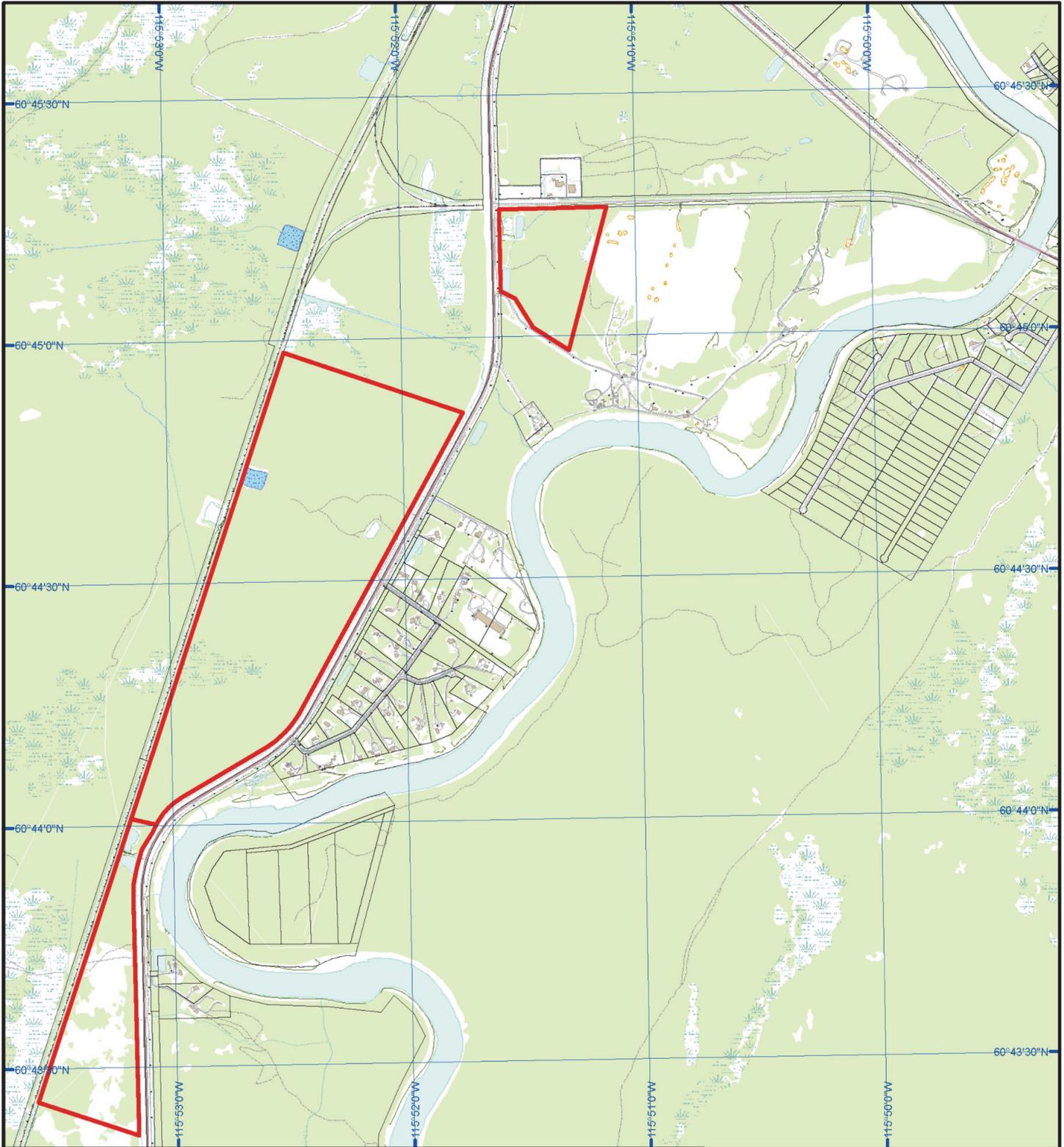
Scale: 1:15,000



Date Printed: November 6, 2013
 Drawn By: BP

COPYRIGHT Government of the Northwest Territories,
 Department of Municipal and Community Affairs.
www.maca.gov.nt.ca/gis

- Legend - Légende**
- COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL (HAY RIVER) ORDER
 - DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (HAY RIVER)



MAP 5 - CARTE 5

Legend - Légende

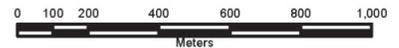
- ▭ COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL (HAY RIVER) ORDER
- ▭ DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (HAY RIVER)



Community Mapping

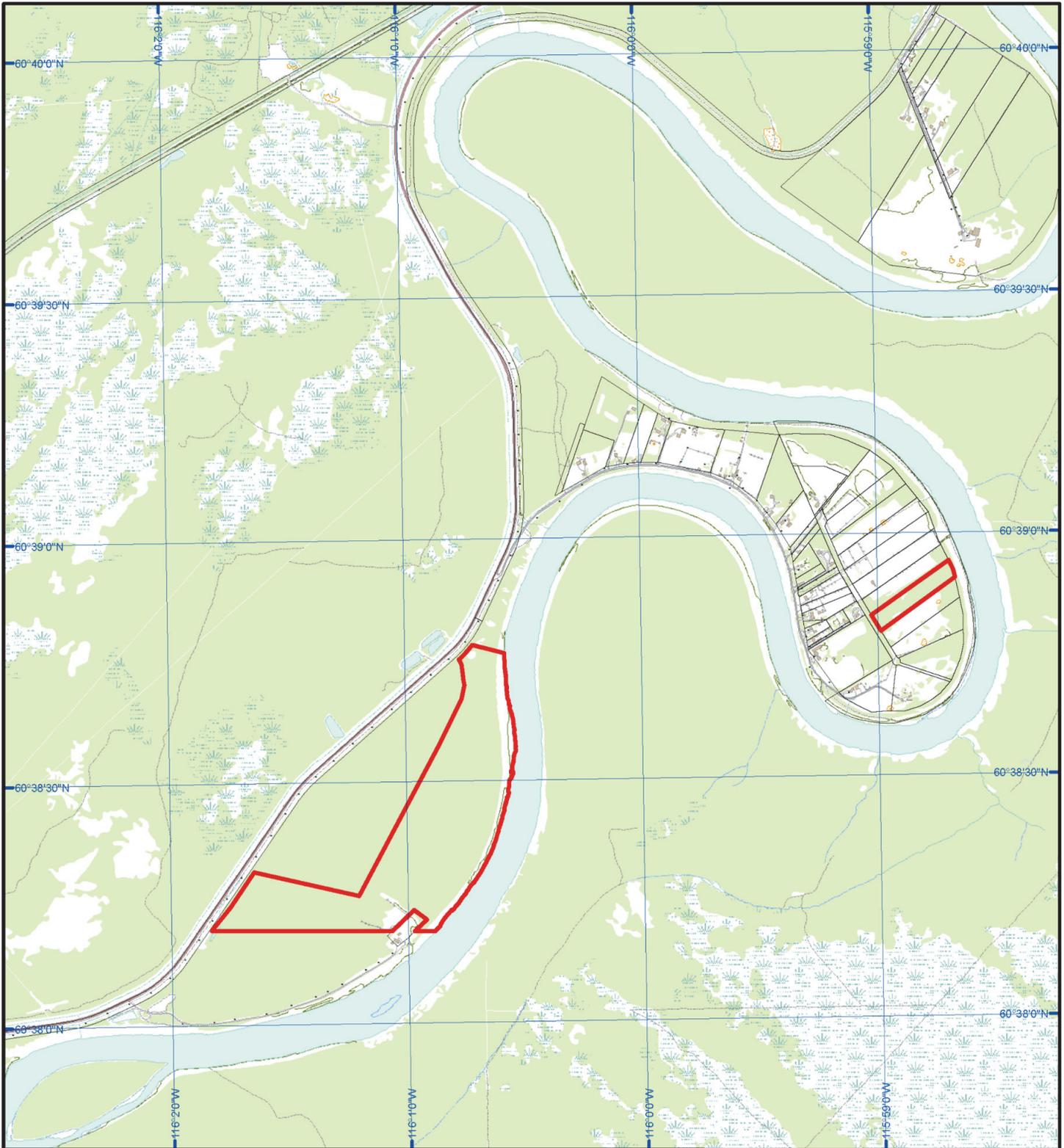
Government of the Northwest Territories
 ATLAS

Scale: 1:20,000



Date Printed: November 6, 2013
 Drawn By: BP

COPYRIGHT Government of the Northwest Territories,
 Department of Municipal and Community Affairs.
www.maca.gov.nt.ca/gis



MAP 6 - CARTE 6

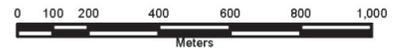
Legend - Légende

- COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL (HAY RIVER) ORDER
- DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (HAY RIVER)



Community Mapping
 Government of the Northwest Territories
 Municipal and Community Affairs **ATLAS**

Scale: 1:20,000



Date Printed: November 6, 2013
 Drawn By: BP

COPYRIGHT Government of the Northwest Territories,
 Department of Municipal and Community Affairs.
www.maca.gov.nt.ca/gis

**APPRENTICESHIP, TRADE AND
OCCUPATION CERTIFICATION ACT**

R-150-2018
2018-10-30

**APPRENTICESHIP AND TRADE
CERTIFICATION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 19 of the *Apprenticeship, Trade and Occupation Certification Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Apprenticeship and Trade Certification Regulations*, established by regulation numbered R-056-2012, are amended by these regulations.

2. Schedules A and B are repealed and the schedules set out in the Appendix to these regulations are substituted.

**LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET
LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE
DES MÉTIERS ET PROFESSIONS**

R-150-2018
2018-10-30

**RÈGLEMENT SUR L'APPRENTISSAGE ET
LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE
DES MÉTIERS—Modification**

La commissaire, sur la recommandation de la ministre, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers*, pris par le règlement n° R-056-2012, est modifié par le présent règlement.

2. Les annexes A et B sont abrogées et remplacées par les annexes figurant à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE A***(Paragraphs 6(1)(a), 13(1)(a), 23(1)(a), 25(1)(a) and 27(3)(a))***CERTIFICATE APPLICATION FORM**

To submit a request for a certificate under section 11 of the *Apprenticeship, Trade and Occupation Certification Act* and these regulations, you will need to

- (a) fill out this form to indicate the nature of your request;
- (b) attach to the form any copies of documentation that you may have to demonstrate entitlement to the certificate; and
- (c) enclose the required non-refundable fee as set out in Schedule B.

Send the completed form with attachments to:

Director of Apprenticeship, Trades and Occupation Certification
 Labour Development and Standards
 Department of Education, Culture and Employment
 Government of the Northwest Territories
 Box 1320
 4501 50th Avenue
 Yellowknife, NT X1A 2L9

This personal information is being collected under the authority of paragraph 40(c) of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* and will be used to verify that you qualify for the certificate for which you have applied and to issue you that certificate. It is protected by the privacy provisions of the Act. If you have any questions about the collection, contact the Director of Apprenticeship, Trades and Occupation Certification at (867) 767-9351 extension 71152.

1. Personal Information of the Applicant *(fill out all that apply)*

Apprenticeship ID:		Contract No.:			
Last Name:		First Name:			
Home Address:					
City, Town, or Community:		Territory or Province:		Postal code:	
Telephone (Home):	() -	Email:			
Telephone (Work):	() -	Date of Birth:			
Employer Name:		Employer Telephone (Work):	() -		

2. Certificate Request (fill out A, B, C or D, as applicable)

A. Certificate of Status Request					
<input type="checkbox"/>	Certificate of Status	1	2	3	4
All of the following must be satisfied by you, the applicant, for this request to be processed:					
<input type="checkbox"/>	I have passed a level examination or supplemental level examination;				
<input type="checkbox"/>	I have completed and passed the technical training courses;				
<input type="checkbox"/>	I have completed the required apprenticeship time; *				
<input type="checkbox"/>	I have received a satisfactory report from my employer recommending advancement to the next level (Evaluation of Performance on Time Credit Sheet).				
_____			_____		
Signature of Apprentice			Date		
_____			_____		
Signature of Supervisor			Date		

Print name of Supervisor					
Supervisor must be					
(a) a journeyperson in the designated trade;					
(b) a journeyperson in a related trade who has been approved by the Director; or					
(c) a tradesperson in the designated trade or a related trade who has been approved by the Director.					

B. Replacement of Certificate Request			
<input type="checkbox"/>	Certificate of Status	<input type="checkbox"/>	Certificate of Qualification
<input type="checkbox"/>	Completion of Apprenticeship		
State reasons for request (use separate sheet if necessary)			

_____		_____	
Signature of Applicant		Date	

C. Completion of Apprenticeship Certificate Request

Trade: _____

All of the following must be satisfied by you, the applicant, for this request to be processed:

<input type="checkbox"/>	I have passed a level examination or supplemental examination for each level in the program;
<input type="checkbox"/>	I have completed and passed all technical training courses for each level of the program;
<input type="checkbox"/>	I have completed the required apprenticeship time for each level of the program;
<input type="checkbox"/>	I have received a report from my employer recommending that I become a journeyperson in the trade indicated above.

Supporting Documentation (course marks, letters and record book):

<input type="checkbox"/>	On file with GNWT Director of Apprenticeship, Trades and Occupation Certification (ATOC).
<input type="checkbox"/>	Attached to this application.

_____	_____
Signature of Apprentice	Date

_____	_____
Signature of Supervisor	Date

Print name of Supervisor

Supervisor must be

- (a) a journeyperson in the designated trade;
- (b) a journeyperson in a related trade who has been approved by the Director; or
- (c) a tradesperson in the designated trade or a related trade who has been approved by the Director.

D. Certificate of Qualification Request

Trade: _____

Fill out all that apply:

<input type="checkbox"/>	I hold a Completion of Apprenticeship certificate in the trade from: <input type="checkbox"/> Northwest Territories <input type="checkbox"/> another province or territory
<input type="checkbox"/>	I have passed, in respect of the trade, <input type="checkbox"/> a qualification examination. <input type="checkbox"/> an interprovincial Red Seal examination.
<input type="checkbox"/>	I hold certification that is equivalent to a Certificate of Qualification pursuant to an enactment of a province or territory. Province/Territory _____

Supporting documentation (course marks letters and record book) is

<input type="checkbox"/>	On file with GNWT Director of Apprenticeship, Trades and Occupation Certification (ATOC).
<input type="checkbox"/>	Attached to this application.

Signature of Apprentice_____
Date

SCHEDULE B

SCHEDULE OF FEES

<u>Item</u>	<u>Description</u>	<u>Reference</u>	<u>Amount</u>
1.	Replacement certificate fee	paragraph 6(1)(b)	\$ 50
2.	Application for apprenticeship fee	paragraph 8(2)(c)	50
3.	Prior learning assessment fee	paragraph 9(2)(c)	100
4.	Progressive examination fee	paragraph 11(3)(c)	100
5.	Certificate of status fee	paragraphs 13(1)(b) and 23(1)(b)	---
6.	Replacement record book fee	paragraph 18(2)(b)	50
7.	Completion of apprenticeship certificate fee	paragraph 25(1)(b)	---
8.	Qualification examination fee	paragraph 26(3)(b)	200
9.	Supplemental qualification examination fee	subsection 26(7)	50
10.	Certificate of qualification fee	paragraph 27(3)(b)	---

APPENDICE**ANNEXE A**

(alinéas 6(1)a), 13(1)a), 23(1)a), 25(1)a) et 27(3)a))

DEMANDE DE CERTIFICAT

Pour faire une demande de certificat en vertu de l'article 11 de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* et du présent règlement, veuillez :

- a) remplir le présent formulaire pour y indiquer la nature de votre demande;
- b) inclure toute copie de documents en votre possession qui établissent votre admissibilité au certificat;
- c) inclure le droit non remboursable fixé à l'annexe B.

Envoyer le formulaire rempli avec les pièces jointes à l'adresse suivante :

Directeur de l'apprentissage et de la qualification professionnelle des métiers et professions
 Division de la mise en valeur des ressources humaines et des normes du travail
 Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
 Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
 Case postale 1320
 4501 50^e Avenue
 Yellowknife, NT X1A 2L9

Les présents renseignements personnels sont recueillis en application de l'alinéa 40c) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et seront utilisés afin de vérifier que vous respectez les exigences du certificat pour lequel vous avez fait la demande et afin qu'il vous soit délivré. Ils sont protégés par les dispositions relatives à la vie privée de la loi. Pour de plus amples renseignements concernant la collecte de ces renseignements, veuillez communiquer avec le directeur de l'apprentissage et de la qualification professionnelle des métiers et professions au (867) 767-9351 poste 71152.

1. Renseignements personnels du demandeur (remplir toutes les cases applicables)

ID :		N° du contrat :			
Nom de famille :		Prénom :			
Adresse de résidence :					
Cité, ville ou Collectivité :		Territoire ou province :		Code postal :	
Téléphone (maison) :	() -	Courriel :			
Téléphone (travail) :	() -	Date de naissance :			
Nom de l'employeur :		Téléphone de l'employeur (travail) :	() -		

2. Demande de certificat (remplir A, B, C ou D, selon le cas)

A. Certificat de progression					
<input type="checkbox"/>	Certificat de progression	1	2	3	4
Vous devez rencontrer toutes les exigences suivantes afin que votre demande soit évaluée :					
<input type="checkbox"/>	J'ai réussi l'examen de niveau ou l'examen de reprise;				
<input type="checkbox"/>	J'ai terminé et réussi les cours de formation technique;				
<input type="checkbox"/>	J'ai accumulé le temps d'apprentissage obligatoire;				
<input type="checkbox"/>	J'ai reçu de mon employeur un rapport satisfaisant qui recommande ma progression au niveau suivant (Évaluation de rendement sur une feuille de crédit de temps).				
_____ Signature de l'apprenti			_____ Date		
_____ Signature du superviseur			_____ Date		
_____ Nom en lettres moulées du superviseur					
Le superviseur doit être, selon le cas :					
a) un compagnon à l'égard d'un métier désigné;					
b) un compagnon dans un métier connexe qui a été approuvé par le directeur;					
c) un compagnon à l'égard d'un métier désigné ou dans un métier connexe qui a été approuvé par le directeur.					

B. Demande de remplacement de certificat			
<input type="checkbox"/>	Certificat de progression	<input type="checkbox"/>	Certificate d'aptitude
<input type="checkbox"/>	Certificat de fin d'apprentissage		
Énoncer les raisons de la demande (utiliser des feuilles supplémentaires au besoin) :			

_____ Signature du demandeur		_____ Date	

C. Demande de certificat de fin d'apprentissage

Métier : _____

Vous devez rencontrer toutes les exigences suivantes afin que votre demande soit évaluée :

<input type="checkbox"/>	J'ai réussi un examen de niveau ou un examen de reprise pour chaque niveau du programme;
<input type="checkbox"/>	J'ai terminé et réussi tous les cours de formation technique pour chaque niveau du programme;
<input type="checkbox"/>	J'ai accumulé le temps d'apprentissage obligatoire pour chaque niveau du programme;
<input type="checkbox"/>	J'ai reçu de mon employeur un rapport qui recommande que je devienne compagnon dans le métier susmentionné.

Documents à l'appui (notes obtenues, lettres et carnet d'apprentissage) :

<input type="checkbox"/>	Au dossier du directeur de l'apprentissage et de la qualification professionnelle des métiers et professions au gouvernement des TNO.
<input type="checkbox"/>	Joint à la présente demande.

Signature de l'apprenti

Date

Signature du superviseur

Date

Nom en lettres moulées du superviseur

Le superviseur doit être, selon le cas :

- a) un compagnon à l'égard d'un métier désigné;
- b) un compagnon dans un métier connexe qui a été approuvé par le directeur;
- c) un compagnon à l'égard d'un métier désigné ou dans un métier connexe qui a été approuvé par le directeur.

D. Demande de certificat d'aptitude

Métier : _____

Cochez, selon le cas :

<input type="checkbox"/>	Je détiens un certificat de fin d'apprentissage dans le métier visé : <input type="checkbox"/> des Territoires du Nord-Ouest <input type="checkbox"/> d'une autre province ou territoire
<input type="checkbox"/>	J'ai réussi, relativement au métier visé : <input type="checkbox"/> un examen d'aptitude. <input type="checkbox"/> un examen interprovincial en vue de l'obtention du Sceau rouge.
<input type="checkbox"/>	Je détiens une qualification équivalente à un certificat d'aptitude conformément à un texte d'une province ou d'un territoire. province/territoire _____

Documents à l'appui (notes obtenues, lettres et carnet d'apprentissage) :

<input type="checkbox"/>	Au dossier du directeur de l'apprentissage et de la qualification professionnelle des métiers et professions au gouvernement des TNO;
<input type="checkbox"/>	Joint à la présente demande.

Signature de l'apprenti_____
Date

ANNEXE B

DROITS

<u>Numéro</u>	<u>Description</u>	<u>Renvoi</u>	<u>Montant</u>
1.	Certificat de remplacement	alinéa 6(1)b)	50 \$
2.	Demande d'apprentissage	alinéa 8(2)c)	50
3.	Évaluation des apprentissages antérieurs	alinéa 9(2)c)	100
4.	Examen progressif	alinéa 11(3)c)	100
5.	Certificat de progression	alinéas 13(1)b) et 23(1)b)	---
6.	Carnet d'apprentissage de remplacement	alinéa 18(2)b)	50
7.	Certificat de fin d'apprentissage	alinéa 25(1)b)	---
8.	Examen d'aptitude	alinéa 26(3)b)	200
9.	Examen d'aptitude de reprise	paragraphe 26(7)	50
10.	Certificat d'aptitude	alinéa 27(3)b)	---